

Anja Pohončowa

Kito Wilhelm Broniš (1788–1881) – pózabyty dolnoserbski rěcywědnik

1. Žywieńska droga Kita Wylema Broniša¹

Kito Wylem Broniš jo se naroził 5. decembra 1788 w Pricynje (wokrejs Kalawa). Wón jo słušał do wjelikeje swójžby Bronišowych, kótaraž jo wósebnje w 19. stolěšu serbske žywnjenje w Dolnej Łužycy sobu póstajała.² Nan Kita Wylema, Matej Broniš (1757–1825), syn bura a šoły, jo póchadał ze Smogorjowa a jo statkował wót lěta 1784 až do swójeje smjerši ako farań w Pricynje a Starej Darbni. Jogo drugi syn Kito Wylem jo we wósymnastem žywieńskem lěše pšišel do přédneje ředownje Łukojskego lyceuma a jo tam dwě lěše wuknuł pód rektorom magisterom Johannom Danielom Schulze (1777–1856) a konrektorom magisterom Karlom Heinrichom Krahnerom (1779–1864). Broniš jo w Lipsku teologiju studěrował (1808–1811), rowno tak ako jogo bratša³. Dokulaž njejo pó dokónčenju studija městno za kandidata k dispoziciji stojało, jo Broniš nejprwjey někotare lěta ako domacny ceptař w Lubinje žěłał (1812–1816). Wón jo wuwucował žiši lichego kněža von Patow a majora Helbiga. W lěše 1815 bu farski amt w Změšowje (wokrejs Kalawa) wakantny. Kněža von Patow su měli ako wobsejžarje kněskego kubła tejerownosći patronat nad cerkwju. Toś jo se Broniš procował wó toś to městno. Lubinski konsistorium jo Broniša w nowembrje lěta 1815 eksaminěrował a dnja 28. apryla bu wón w Změšowje zapokazany. Pó smjerši swójego nana jo pšewzeł 1826 farski amt w rodnej jsy. Pricyn jo był tencas pšisamem pšenimcony. Kito Wylem Broniš južo zewšym serbski prjatkował njejo,⁴ lěcrownož su w casu jogo statkowanja

¹ W „Serbskem biografiskem słowniku“ (1970) pytaš pódarmo za informacijami wó Kiše Wylemje Bronišu. W „Nowem biografiskem słowniku“ (NBS) jo zastupjony, ale to, což tam stoj, jo wjelgin snadne. Namakajomy pak pokazki na sekundarnu literaturu, na pšikład na pšinoski Jana Petra (1958) abo Pawoła Nowotnego (1963). Na dalšnych městnach (na pš. Cyž 1955–1956/I, b. 721) wobgranicuju se komentary na nalicenje městnow statkowanja Broniša a naspmnjenje jogo rěcywědných žělow. Tudy pódate informacije zepěraju se na NBS (b. 73 sl.), Fischer (1941/II, b. 96) a krotki awtobiografiski pšeglěd samogo Broniša (SKA 1, l. 21).

² Njejo tudy pšawe městno, aby se swójžbna pšislušnosć wšyknych Bronišowych pšedstajiła, lěcrownož by to zawěsće zajmne było. Wózwajjenje takich datow daš jo pšewostajone pótomnikoma Bronišowych, Doris Heinzowej řož. Bronišojc ze Žylowa a dr. Alexandru P. Bronischoju z města Warngau, ako se z tym zaběrajotej. Za pšipóslanje rodopisa Bronišowych, wujasnjenje někotarych swójžbnych zwiskow a pokazku na wudaše žywieńskich dopomnjeńkow Paula Gottholda Bronischa (glej Bronisch 1930) žěkujom se kněžozu A. P. Bronischoju.

³ Staršy bratš Ernst Friedrich Erasmus Bronisch (1786–1844) jo wuchóžył Budyšyński gymnazium a jo był pó studiju w Halle a Lipsku wót 1811 nejprwjey subdiakon a rektor we Wětošowje, wót 1812 farań w Brjazynje a wót 1822 až do swójeje smjerši farań w Sćeńcu (wokrejs Žły Komorow). Młodšy bratš Heinrich August Bronisch (1795–1879) jo pó studiju w Lipsku a ordinaciji 1822 statkował w Jaseńcy (wokrejs Grodk) a jo pó smjerši swójego bratša pšewzeł farski amt w Sćeńcu; 1875 bu emeritěrowany (pšir. Fischer 1941/II, b. 96).

⁴ Ako slědny farań jo tam jogo nan Matej Broniš serbski prjatkował, ale južo za jogo cas su nimske prjatkowanja pšewažowali. Nimska řec jo se w casu jogo pšedchadnika, nimskego fararja Thomasa Gottloba Teubnera (1749–1814), w cerkwinske žywnjenju pšesajžiła.

starše luže hyšći serbski rozměli. Starše muske su nježelu w dlujkich módrych płaščach namšu chójžili a teke někotare starše a młodsze ženske su serbske chójžili. Ceptať jo był Serb, ale w šuli jo se wšykno nimski wuwucowało (Mucke 1884, b. 21 sl.). Do Pricanskeje wósady su słušali wjasce Pricyn, Kósobuz, Njabodojce a Nowa Wjas.⁵ Broniš njejo był ženjony a njejo měł žedne žiši. Wón jo spokojom w rodnej jsy statkował. Wó sebje jo pisał:

„[Er], der in seinem einsamen Cölibate weder die Freuden noch die Sorgen des Familienlebens empfunden hat, lebt seinem Amte und seinen Lieblingsstudien mit aller Liebe und Treue nicht blos zufrieden, sondern auch lebensfroh und voll Dankes gegen Gott, der ihn noch in den höheren Jahren sanam mentem in corpore sano bewahrt hat.“ (SKA 1, l. 21)

Na wuměnk jo se Kito Wylem Broniš pódał w lěše 1874 do Drjowka. Tam jo wumřel we wusokem starstwje 93 lět dnja 12. decembra lěta 1881.

2. Pšeglěd Bronišowego wědomnostnego žěla a jogo zawóstanka

Wót lěta 1844 jo Broniš był aktiwny člonk Górnolužyskego towaristwa wědomnosćow w Zgórjelcu. W srjejžišću jogo slěženjow jo stojała onomastiska tematika. Broniš jo se wušej toho zaběrał z dialektologiskimi, ludowědnymi, archeologiskimi a stawizniskimi temami.

W „Časopisu Mačicy Serbskeje“ su někotare pšinoski wót Broniša wótšiscane. Stej to dwa nastawka z lěta 1862, kótarež wopšimjejeje mjenjej abo wěcej cyste nalicenja pluralowych serbskich słowow a diminutiwow (glej pšidank A, nr. 23 a 24). Wušej toho jo redaktor Michał Hórnik rukopisny material Broniša wugódnosćil resp. wózwjawił. Tak póšěgujo se na rukopisne pšispomnjenja Broniša w zwisku z pismikom *ó* w swójom nastawku „Wo *ó* w delnjoserbšćinje“ (1862). Dalšny material jo pódał w lěše 1876 pód titlom „Delnjoserbske słowa z rukopisa Kita Wylema Broniša“. To jo dodank k nastawkoju, kótarež jo Broniš wózwjawił w „Jahrbücher für slavische Literatur, Kunst und Wissenschaft“ w lěše 1854 pód titlom „Mittheilungen aus einem alten Wörterbuche der niederlausitzisch-serbischen (wendischen) Mundart“⁶. Nejwětšy žěl swójjich wědomnostnych pšinoskow jo Broniš wózwjawił w nimske casopisu Górnolužyskego towaristwa wědomnosćow w Zgórjelcu „Neues Lausitzisches Magazin“, w čelem jo jich tam 34 pozicijow.

Jano někotare akty, kótarež nastupaju Kita Wylema Broniša, su zachowane w Serbskem kulturnem archiwje w Budyšinje. Togodla drje njejsu zarědowane do wósebnego registra, ale namakaju se we wšakich zawóstankach abo zběrkach. W jednotliwem su to:

⁵ Dla wudobywanja brunice su se Njabodojce 1975/76 a Nowa Wjas 1981/82 wótbagrowali, Pricyn jo se žělnje wótbagrował a eksistěrujo žinsa ako wuměłstwowa krajina (pšir. Förster 1996, b. 150 sl.).

⁶ Toś ten słownik jo založyl magister Christian Siegismund Martini (rožony wokoło 1695, wumřel wokoło 1738 abo pózdzej). Lubnjojski faraf Jan Bogumił Hauptmann (1703–1768), spisaf dolnoserbskeje gramatiki, jo jen dalej wjadł. Słownikoju groni se *Lexicon Vandalicum* a jo był wokoło 1850 we wobsejžeństwje Lubnjojskeje ewangelskeje wušej fary. Broniš jo z toho słownika wupisał wšykne te słowa, kótarež se w Zwahrowem słowniku „Niederlausitzisch-wendisch-deutsches Handwörterbuch“ (1847) njenamakaju (glej list Broniša na Korlu Awgusta Jenča z dnja 6. decembra 1854, pšidank C).

- zapis mjenjow pólow a gónow z Pricyna a wokoliny⁷; how namakaju se mimo togo jogo dodanki k rukopisnemu serbskemu słownikoju (glej pšispomnjenje 6), dalej pšepytowanje zukowych poměrow w lüneburgsko-słowjańskem dialekće glědajucy na pšechod *g* do *dj* a *k* do *tj* ako teke krotke awtobiografiske wopisowanje (SKA 1);
- njedopisany manuskript wó pširownujućem pšedstajenju zukowych poměrow w dolno- a górnoserbskich dialektach (SKA 2);
- pšispomnjenja a wupiski z pšeložka Nowego testamenta wót Jakubice (1548) z Jakubowego lista (SKA 5).

Broniš dopokazujo w swóich rěcywědnych nastawkach nadměru wusoku kompetencu w někotarych rěcach. Wón jo wjelgin derje znał łatyńsku, grichisku, francojsku, pólsku, česku, górn- a dolnoserbsku rěc. Wušej togo jo znał dialektalne rozdžěle górn- a dolnoserbsčiny ako teke nimskego dialekta Dolneje Łužyce.⁸ Předne z naliconych rěcow jo zawěšće južo w casu šulstwa a studija wuknuł. Njejo pak znate, kak jo se druge rěcy pšiswójl. Dolnoserbsčina jo zawěšće jogo mamina rěc była a stare dolnoserbske spise jo znał, ako wuchada z mnogich jogo pšispomnjenjow. Myslim se pak, až to nje-dosega za wujasnenje jogo wuběrných znajobnosćow dialektow. Njejasne jo dotychměst teke, k a k jo se Broniš w małej jsy Pricyn mógal pšiswójs swóju fachowu wědu. Z jogo wózwajenjow wěmy, až jo znał „Slovanku“ (1814) Josefa Dobrowskego, „Slovanský národopis“ (1842) Pavla Josefa Šafaříka a knigły „Die deutschen Ortsnamen mit besonderer Berücksichtigung der ursprünglich wendischen in der Mittelmark und Niederlausitz“ (1856) Alexandra Buttmanna. Snaž jo wužywał biblioteku Górnolužyskego towarstwa w Zgórjelcu.⁹

Z jogo korespondence su jano tři listy zachowane: jaden wobšyrny na Jana Arnošta Smolerja z dnja 29. septembra 1853¹⁰ a dwa lista na Korlu Awgusta Jenča z dnja 1. februara 1854 a 6. decembra 1854 (glej pšidank B a C). Lista na Jenča dajotej cytarja póglědnuš do informaciskeje seši, kótaruž jo sebjě Jenč k dolnoserbskim fararjam natwaril. Broniš póda wa w swójom listoma informacije k wšakim serbskim knigłam, šišćanym a nješišćanym, kótarež na wšakich dolnolužyskich farach laže. Farař Wilhelm Gottlieb Patrunke (*1792) jo na pšikład wobsejžel zběrku serbskich knigłow, kenž jo póněcom pšedawał. Broniš jo se dał tři zbytně kniglicki pósłaš a je w swójom lišće wopisujo (glej pšidank B). Su to byli nimska cerkwinska agenda z jadneje jogo filialnych cerkwjow z rukopisnymi serbskimi formularami, mała serbska agenda, kótaraž jo była pó znankstwje Broniša identiska z teju pla Kühna w Gubinje šišćana (bžez datuma) a naslědku nimsko-serbske knigły, kótarež jo Traugott Leberecht Lehmann, farař w Sta-

⁷ Nejskerjej jedna se wó samski manuskript, kótaryž jo Broniš 1854 K. A. Jenčoju pšipósłal (glej list Broniša na Jenča z dnja 6. decembra 1854, pšidank C).

⁸ Pšir. k tomu jogo nastawk „Grundzüge der deutschen Mundart, welche inmitten der sorbischen Bevölkerung und Sprache in der Niederlausitz und in den nördlichen Theilen der Oberlausitz gesprochen wird“ (1862).

⁹ Indirektna pokazka na to namakajo se w nastawku „Zwei sprachvergleichende Aufsätze: Die täglichen Mahlzeiten der Lüneburger Wenden“ (1878), w kótarež naspomnijo Broniš ekstencu „Slovanki“ w pomjenjonej bibliotece.

¹⁰ Toš ten list jo se w Serbskem kulturnem archiwje dotychměst z njeznatym adresatom registrěrował. Wopšimješe lista dopokazujo, až jo był adresat Jan Arnošt Smoler. Broniš rozkładujo naraženja za wšake pšawopisne problemy w zwisku z planowanym wudašim „Facedrusowych basnickow“ wót Kita Fryca Stempla, kótarež jo Smoler 1854 wudał (glej dalej dołojece).

rej Darbni, w lěše 1739 wózjawil. Pširownujacy Bronišowe wopisowanje Lehmannowego pšawopisa z tym wót Jenča wózjawjonym w nastawku „Pismowstwo a spisarjo delnjołužiskich Serbow“ (1880) zwěsćijomy, až Jenč komentar Broniša k pšawopisoju wóspjetujo:

„Dziwny a wosebity je Lehmannowy serbski prawopis, za *c* ma wón mjenujcy stajnje *ts* (*mótsny*), za *ś* jenož *stsch* (*wěrnostsch*), za *ž* a *dž* stajnje *ś* (*śen* = *džen*, *śowka* = *džowka*) atd., štož za jeho serbske wucho žane dobre swědčenje nje-wotpołóži.“¹¹ (Jenč 1880, b. 95 – wuzwignjone A. P.).

W Zgórjelcu, w bibliotece Górnolužyskego towaristwa wědomnosćow, chowaju se někotare manuskripty Broniša. Su to bžez wuwzeša teksty, kenž su se teke wózjawili.

Zajmny material z pjera Broniša su namakali pšed někotarymi lěty w Pricanskich cerkwinskih knižkach. Ako su wót lěta 1984 sem archeologi chopili strony wokoło Malinja archeologiski pšepytowaš, su se mógli zepěraš na pisne wopisowanje namakankow ze srježi 19. stolěša, nanejmenjej za Pricanske grunty.¹² Kito Wylem Broniš njejo jano namakanki dokradnje wopisowaš, ale tejerownosći městna, žož su popjelnice namakali.¹³ Tak pšedlaže žinsajšnym archeologam wopisowanja tšich starych rownišćow blisko Pricyna (pšir. Böhnisch 1996, b. 28 sl.). Rownocasnje jo Broniš pódaš pšeglěd serbskich, nimskich ako teke pšenimconych serbskich pomjenjenjow pólow a gónow.

Pši zwěsćenju licby wózjawjonych pšinoskow z pjera Broniša som mógała se zepěraš na bibliografiske pódaša Serbskeje bibliografije Jakuba Wjacławka (1952), bibliografije k stawiznam Dolnje Łužyce wót Rudolfa Lehmana (1928) a na recensiju Jana Petrowego spisa wó wótgłosu Šafaříkowych žělow we Łužycy wót Pawoła Nowotnego (1963). W zwisku z pšigótowaním zběrki tekstow, zaběrajucych se z dolnolužyskeju tematiku, som pšeglědała kompletny casopis „Neues Lausitzisches Magazin“. Pši tom som starcyła na dalšne pšinoski Kita Wylema Broniša a som mógała wušej togo wšake korigěrowaš. Tak som zwěsćila, až se Nowotny w dwěma dypkoma móli. Awtor nastawka „Auffindung von Bracteaten“ w Zgórjelskem casopisu z lěta 1834 jo bratš Kita Wylema, rozmnej Heinrich August Bronisch, tencas prjatkaš w Jaseńcy pla Grodka. Powěsćowu seriju „Einige historische Nachrichten“ w „Neues Lausitzisches Magazin“ 1843, w kótarejž su pódate wšake stawizniske fakty ze 16. stolěša ze Žarow a wokoliny, pšipisujo Nowotny Kitu Wylemu Bronišoju. Njejsom pak mógała žednu pokazku namakaš, lěc tomu namdušu tak jo. W dalšnyma padoma móžomy pódaša pla Nowotnego wudopólniš. Felujotej pla njogo nastawka „Die Akrisie in den Bildungen lausitzischer Ortsnamen“ (1857) a „Der Groschkenberg bei Großmehsow“ (1838). Slědny nastawek jo pódpisany ze skrotconku -o-, ale w registrje namakajo se pokazka na to, až jo awtor faraf w Pricynje. Pótakem móžo Kito Wylem Broniš byš awtor teke glědajacy na to, až jo sam statkował w Změšowje.

W registrach abo pši nastawkach a rowno tak w knižkach „Die slavischen Familiennamen“ (1867) stoj změstymi ako awtor „P. Bronisch“. Togodla jo se pšipisaš ze zamó-

¹¹ Celkowne wopisowanje Jenča pak znani wó tom, až jo drje knižky sam w ruce měł.

¹² Za informaciju žekujom se Eberhardoju Böhnischu z Bramborskego Krajnego amta za woplěwanje pomnikow a Archeologiskego krajnego muzeja, referat brunica.

¹³ Daniž Broniš daniž něchten drugi njejo tencas wědobnje za starymi crjopami rył, ale su to byli namakanki z pšigódu (Zufallsfunde).

lenim jaden abo drugi nastawk resp. pomjenjone knigły Pawołaju Bronišoju¹⁴, bratša synoju Kita Wylema Broniša. Ale „P.“ stoj zwjetšego we łatyńskem pismje, mě Broniš pak w nimskej frakturje. Za mójim zdašim ma se „P.“ cytaš ako „Pastor“. Take grafiske rozeznawanje jo było tencas móžno, namakajomy to teke w „Evangelisches Pfarrerbuch“ (Fischer 1941). Wót lěta 1873 njejo se w casopisu „Neues Lausitzisches Magazin“ skrotconka „P.“ wěcej grafiski rozeznawała, což móžo pak byś lapsus.

Kito Wylem Broniš jo Jana Arnošta Smolerja pši wudašu serbskich ludowych pěsnjow pódpěrał. Mjaztym až jo jogo bratš Heinrich August wjele spiwow z Jaseńce a wokolicy do zběrki dodał, jo Kito Wylem Broniš Smolerjeju drje jano dwa spiwa¹⁵ pšepódał. Šim wěcej jo pomagał pši pisanju a zestajenju zespominajucych kapitlow wó dolnoserbskej rěcy, wó nałožkach a žiśecych grašach. Smoler naspomnijo w kapitlu wó mytologiskich póstawach, až jo dostał informacije wó Dolnej Łužycy wót Broniša:

„Das Mythologische aus der Niederlausitz hat uns Herr Pastor Bronisch aus Prietzen [sic!] mitgetheilt, alles Andere hat Mitarbeiter Schmalzer nach eigener Erfahrung und Kenntnissnahme unter den Oberwenden zusammengestellt.“ (Haupt/Schmalzer 1843, b. 264)

Wózwajjony tekst jo pšisamen identiski z rukopisom Broniša, kótaryž se chowa w Serbskem kulturnem archiwje (glej SKA 3). W knigłach jo Smoler na wótpowědnych městnach pótom dodał górnołužyske wósebnosci.

3. Rěcywědna žělabnosć Broniša

Z 50tych a 60tych lět 20. stolěša pšedlaže někotare wopyty gódnošenja Bronišoweje žělabnosći. Su to wětšy part krotke pšispomnjenja, kótarež se pósěguju w głownem na onomastiske žěla Broniša. W lěse 1958 jo pódał Jan Petr staw slěženja na pólu serbskeje onomastiki. Nastupajuce žěla Broniša pšedstajijo klasifikaciju swójžbných mjenjow, kótaruž jo Broniš w swójich knigłach (Bronisch 1867 [nr. 28]) naražil. Petr jo dalej pokazał na bogaty material, ale teke na brachy pši wukładowanju někotarych mjenjow a pši zarědowanju wšakich mjenjow do klasifikatoriskego systema.

W swójom nastawku wó wótgłosu Šafaříkowych žělow we Łužycy jo Petr (1961) naspomnił, až jo se Kito Wylem Broniš w lěse 1845 wobrošil na Šafaříka w zwisku z wuwježenjami wó Serbach w knigłach „Slovanský národopis“. Broniš jo pokazał w swójom lisće na wšake njekorektnosći glědajuce na pšawopis dolnoserbskich městnych mjenjow a dalšnych jadnotliwych słowow. Wón jo mjazy drugim naspomnił, až njestoj w dolnoserbšćinje *y* jano pó *c*, *s*, *z*, ale teke pó twardych sycawkach *č*, *š*, *ž* (ako w pólsćinje) na rozdžěl ku górnošerbsćinje. Dalej jo pokazał na to, až w Chóšebuske dialekće njamóžo pó welarnem spiranše *ch* wokal *i* stojaš (pši comž jo wěžeł, až su w tom nastupanju dialektalne rozdžěle), a až rozeznawa se w dolnoserbšćinje twarde *š* a měke *s* teke pó *p*, *k*, *t*. Broniš jo Šafaříka wó to pšosyl, aby w tšešem wudašu wótpowědne korektury pšewjadł. Tšeše wudaše z lěta 1849 mě njepšedlažy, ale pširownowanje ze stwórty m nakładom z lěta 1955, kenž wótpowědujo tšešemu, pokazujo, až njejo Šafařík na Bronišowe naraženja reagěrował.

¹⁴ Tak mjazy drugim Helmut Faska w pšedsłowje k fotomechaniskemu nowošišćoju Hauptmannoweje dolnoserbskeje gramatiki (glej Faska 1984a, b. 12).

¹⁵ Stej to byłej spiwa „Liza a Hanso“ (nr. 171) a „[Ž]ałoba“ (nr. 187).

Pawoł Nowotny (1963, b. 126) jo w swójej recensiji wuzwignul trěbnosć, aby se žělabnosć Broniša gódnošila a zaměstniła do stawiznow sorabistiki. Gerat Hantška (1981) jo kritiski naspomnił, až nowše mjenjowědne slěžarje na Bronišowe zaslužby nježiwaju, jogo spise w žrědłach razka njepomjenjuju.¹⁶ Hantška jo na to naražil: „Přepytować a hódnoćić jeho [Bronišowe – A. P.] wozjewjenja, to móhl być rjany a dżakowny nadawk za studenta slawistiki resp. sorabistiki.“ A to jo se stało: W lěse 1984 jo na Lipsčanskej uniwersiće Edgar Hoffmann swójo doktorske žěło zašćitował na temu „Die Entwicklung der slawistischen Onomastik in Deutschland von ihren Anfängen als Wissenschaft bis zu Beginn des 20. Jahrhunderts als Beitrag zur Geschichte der Slawistik“.¹⁷ W toś tom žěle zaběra se awtor teke ze zaslužbami Broniša pši wutwórjenju wědomnostneje discipliny onomastiki a zwěšći:

„Zu Unrecht blieben seine grundlegenden Arbeiten in der Folgezeit in der onomastischen Forschung nahezu unbeachtet. Obwohl das wissenschaftliche Werk von Broniš kaum dem Wirken der führenden sorbischen Patrioten in der Epoche des nationalen und kulturellen Erwachens des sorbischen Volkes nachstand, nahm auch die sorabistikgeschichtliche Forschung bisher nur flüchtig Notiz von seiner Persönlichkeit.“ (Hoffmann 1988, b. 75)

Nic jano na pólu mjenjowědy jo se w zachadnych lětach pseliš mało na Broniša pokazalo, ale tejerownosći w zwisku z wuwišim dolnoserbškego pšawopisa. Tak pytamy pódermo za wótpowědnymi pokazkami pla Bogumiła Šwjele (1903) abo Anje Pohončoweje (2003). Dotychměst njewugódnosne jo teke pširownujuce pšedstajenje zukowych poměrow w dolno- a górnoserbšćinje (glej SKA 2).¹⁸

4. Broniš a dolnoserbški pšawopis

Wopyty ze stron Górnoserbow w běgu 19. stolěša zawjasć za serbšćinu město nimskeje fraktury łatyńske pismo su znate z 20tych a 30tych lět (glej Faßke 1984b). Jan Arnošt Smoler jo nacerił reformu grafiki a ortografije górnoserbšćiny, pši comž jo pó českem psiklaže wužywał łatyńske pismo antikwa a wšake diakritiske znamuška. Toś ten pšawopis jo w swójej zběrce serbskich pšenjow pšenjajł na dolnoserbšćinu a to zazdašim z pomocu Kita Wylema Broniša. Z lista Smolerja Srjeznewskemu z dnja 4. nowembra 1840 zgónijomy, až jo Smoler tši dny pla Broniša pšebywał: „Mój smój pilně na tym džělałoj, zo bychmój z’oniłoj, kaha so horna a deľna serbska ryć rozdžěla.“ (citěrowane pó Cyž 1968, b. 229). A w knižkach serbskich ludowych pšenjow cytamy:

„Bevor wir die Lieder selbst mitteilen, scheint es uns nöthig, einige sprachliche Bemerkungen vorausszuschicken. Wir geben aber nur das Nothwendigste, da H. Pastor Bronisch in Brietzen [sic!], dem wir in dieser Beziehung Vieles v e r d a n k e n , die Herausgabe einer ausführlichen niederwendischen Grammatik¹⁹ vorbereitet.“ (Haupt/Schmaler 1843, 6 – wuzwignjone A. P.)

¹⁶ Kak derje jo Arnošt Muka žěla Kita Wylema Broniša znał, njamóžom pósuzowaš. W tšešem žělu swójo sowniku citěrujo Muka jano Bronišowe kniglicki „Die slavischen Familiennamen“ (1867). Nowše slěžarje (pšir. mjazy drugim Eichler 1985–1993, Wenzel 1987–1994) jogo njecitěruju.

¹⁷ Žělo jo se wózwjawiło w lěse 1988 w casopisu „Onomastica Slavogermanica“.

¹⁸ Z toś tym žělom co se awtorka pózdžej zaběraš.

¹⁹ Broniš pak njejo dopisał taku dolnoserbšku gramatiku.

Toš jo nejskerjej Smoler na zaklaže rozgronow z Bronišom natwarił swój ortografiski system za dolnoserbsčinu. Pótrjefijo to w głuwnem grafiske rozeznawanje twardych a měkch sycawkow, rozeznawanje *i* a *y* ako teke *l* a *l̥*.

Broniš jo wužywał w swójom nastawku „Einiges über die Etymologie wendischer Ortsnamen“ (1839) tejerownosći łatyńske pismo za serbske psikłady. Jogo psawopis pak se wótcyla w někotarych dypkach wót naraženjow Smolerja. Ze swójom psawopisom jo žiwał na póchad zukow. Wón jo se orientował pó psiklaže staršego českego a pólskego psawopisa: „Die Schreibart der unten vorkommenden wendischen und slawischen Wörter ist nicht die gewöhnliche, sondern mehr der böhmischen und polnischen accomodiert.“ (Bronisch 1839 [nr. 2], b. 57 sl.) Z tym jo drje kšěl Broniš swóje žěla teke słowjańskim slawistam spšistupniš resp. psirownowanje mjazy słowjańskimi rěcami woblažcyš. Wuběrk psikładow pokazujo na njestabilnosć psawopisa:

žinsa	1842	1850 (SKA 1)	1850 (SKA 2) a 1869	1855 a 1857	1876 [nr. 38]
š	ss: Lissskow	š ²⁰ : Sedlišća	š: Dešno	š: Holešow	š: Handroš
ž	ž: Wotnožyc	ž: žerže	ž: žyla	ž: Knježe pole	ž: Hylža
ś ²¹	tj ²² : Kletjisstja	ś: Chošebuz	tj: Chotjobuz	ś ²³	šj: Kšjestjian
č ²⁴	tj: Kletjisstja	č: Sedlišća	tj: dostj	č: Doliščo	tj: Štjepan
ž	dj: Grodjisstjo	ž: žerže	dj ²⁵ : widjetj	dž: Džiwize	dj: Kolodziej
l	l: Cholm	l: łucki	l: djelo	l: lysa górka	l: Michał
l	lj: Weselje	l: Kļešišća	lj: Podoljsko	l: Knježe pole	lj: Holja

Z jotom jo markěrował měke konsonanty njewótwisnje wót pozicije (*kruželj*, *zemja*, *Ljipjiny*). Markěrowanje měkego konsonanta na kóncu słowa ze smužku ako w psiklaže *jatsjeb* jo wuwzeše. W manuskriptach jo změstymy stajił dypk na wokal ako znamje měkosći pšedchadajucego konsonanta, ale w nastawku „Wandelungen und Schicksale deutscher und wendischer Familiennamen“ wuraznje groni: „Aus Rücksicht auf den Setzer haben die jotirten Consonanten das Jod nicht überschrieben, sondern beigesetzt bekommen.“ (Bronisch 1876 [nr. 38], b. 179)

W nastawku „Über die mannigfaltigen Formen und den sprachlichen Werth wendischer Ortsnamen“ (1842) jo Broniš wužywał předny raz *ó*, gronjacy, až lažy wótpowědny zuk mjazy *o* a *u*, njejo pak žednu poziciju pódał. W swójom rukopisnem pójadnanju wó rozdžělach dolno- a górnoserbskego zukowego systema nalicyjo psikłady, žož

²⁰ W nastawku „Etymologischer Versuch über den Namen Flyns“ (1843) jo pisał Broniš předny raz *š* město dwójneho *ss*.

²¹ *ś* < **l̥*.

²² W nastawku „Einiges über die Etymologie wendischer Ortsnamen“ (1839) hyšći tak: *sj* (*Jatsjeb*) resp. *čj* (*Rodzissčjo*), górnoserbski *č* (*Bačon*). W nastawku „Etymologischer Versuch über den Namen Flyns“ (1843) wužywa *šj* za žinsajšne *ś*, pšir. *kšjemjenjec*.

²³ Bžez psikłada z teksta, jano pó pódašach wó wujasnjenju pismikow, glej Bronisch (1855, b. 267 w pšispomnjenju) a (1857, b. 265 w pšispomnjenju).

²⁴ *č* < *ś* pó sibilantach.

²⁵ Pšed *i* bžez *j*.

se *ó* pišo resp. njepišo, njepódajo pak žednu regulu (psir. SKA 2). Lěc jo se Michał Hórnik w swójom nastawku wó *ó* w dolnoserbšćinje (1862) na toś ten manuskript póšěgował abo na někaki drugi, njejo znate.

W psinosku „Einiges über die Gehren, Göhren und ihre Verwandten in Ortsnamen“ (1855) jo Broniš wužywał diakritiske znamuška pó psíkłaže Smolerja. 1869 jo se wrošił ku psawopisoju pó psíkłaže češćiny:

„Ehe wir zu derselben uns anschicken, ist es nöthig, um den slawischen Nachbarn verständlich zu werden, von der hergebrachten sowohl, als von der neueren Schriftart des Wendischen nicht allein, sondern auch der verwandten Mundarten abzugehen und der Hauptsache nach das neueste cech. Alphabet anzuwenden.“ (Broniš 1869, b. 176)

W toś tom nastawku jo wužywał konsekwentnje tildu nad *s*, *z*, *c* město kokulki, potakem *š*, *ž*, *č* (za górnoserbšćinu, w dolnoserbšćinje *c*), za žinsajšnej *ž* (gs. *dž*), *č* pišo *dj*, *tj*: *Žydow* (*Žydow*), *Šunow* (*Šunow*), gs. *Čorna*, ds. *Carna* (gs. *Čorna*, ds. *Carna*), *Djiwi-ze* (*Žiwice*), *Djenikeci* (*Dženikecy*), *Bjelotjin* (*Běłošin*), *Lješťja* (*Lěšće*), *Tjemjericy* (*Čemjercy*). Pó *p*, *t*, *k* naražijo za měke *ś* (< *r) pisanje *rj*: *prj*, *trj*, *krj*, w slědujucem teksće pak pišo *šj* ako južo 1843 [nr. 8]: *tšji gory* (*tši góry*), *Pšjiluk* (*Pšiluk*).

W nastawku „Wandelungen und Schicksale deutscher und wendischer Familiennamen“ (1876) jo Broniš wužywał měšany psawopis: Město tildy nad *s*, *z* stoj mjaztym etablěrowana kokulka, potakem *š*, *ž*, ale dalej *dj* (město ds. *ž* resp. gs. *dž*) a *tj* (město ds. *š* resp. gs. *č*). Psawopis w jogo nastawkach, wózwajjonych w „Jahrbücher für slavische Literatur, Kunst und Wissenschaft“ a „Časopisu Mačicy Serbskeje“ jo šišćany pó tam plašecych psawidłach, potakem z kokulku město tildy.

W zwisku z psawopisom jo list Broniša z dnja 29. septembra 1853 na Jana Arnošta Smolerja kradu zajmny. Zgónijomy, cogodla jo Broniš wužywał na ps. tildu nad *s*, *z* (*š*, *ž*) město kokulki pó psíkłaže górnoserbšćiny abo cogodla njejo pisał *ě*, ale *je*. Mimo etymologiskich psicyn jo jomu šło wó pisanje, kótarež dowolijo psawe wugranjanje dolnoserbšćiny. Togodla jo Broniš chwalil Smolerja, až wužywa ten pó psíkłaže pólsćiny grafema *ś*, *ź* a z tym rozeznawa twarde a měke sibilanty (potakem *š* – *ś*, *ž* – *ź*) a až rozeznawa *i* a *y*, což Stempel hyšći konsekwentnje gótował njejo. Broniš jo Smolerja pšosył, aby pódał górnoserbskim cytarjam wujasnjenje, kak maju se jednotliwe pismiki w dolnoserbšćinje psawje wugranjaš:

„š und ž gelten im Olw. für jotierte Laute, wie im Böhmischen, lauten daher anders als ein deutsches *sch* oder franz. *j*. [I]m Nlw. sowohl als im Pol. *sz* und *ž* lauten beide hart u. können nie jotiert werden so wenig als *s*, *z* und *c*. Der ol. Leser wird sie aber als alte Bekannte ansehen und nach seiner Art aussprechen, d. i. falsch für ein nlw. Ohr.“ (list Broniša Smolerjeju z dnja 29. septembra 1853, w: SKA 4)

Dla bliskosći górno- a dolnoserbšćiny jo wótpokazał wužywanje grafemowu *š* a *ž*, dokulaž reprezentěrujotej toś tej pismika w górnoserbšćinje měkej sibilanta, w dolnoserbšćinje pak twardej:

„Die Zeichen *~* über dem *s* und *z* sind überhaupt nicht als Zeichen des Jotismus zu betrachten, sondern als Zeichen der Verdopplung; denn im böhm. wurde jener Laut, wie Sie wissen, früher *ſſ* und *cc* geschrieben, ud. im Pol. schreibt man noch jetzt *ź* wechselnd *z* und das *sz* (= *fch*) ist nur ein Doppel-*s*, wie im Deutschen *ß*, freilich versteht je[t]zt bei den Dial., worin *š* und *ž* nur jotirt gesprochen werden, das *~* einen

doppelten Dienst. Sie sehen also, daß der fremde Leser über die wichtigste Aussprache des nlw. *š* und *ž* einstudiert werden muß, damit er durch die Bezeichnung sich nicht verleiten lasse, sie für jotirt zu halten.“ (teke tam)

Město *é* resp. *ě* (žinsa *ě*) jo pisał *je*:²⁶

„Meiner Meinung nach ist der Unterschied zwischen *e*; *ě* und *je* nicht wesentlich genug, um festgehalten zu werden; denn wenn gleich im Kalauer Kr. *ě* so lautet wie das olw. *ě*, so ist das doch nicht überall der Fall, sondern um Kotbus z. B. spricht man *běly* wie *bjěly*, *rěd* wie *rjěd* etc.“ (teke tam)

Za wósebnje problematiske jo měł Broniš wužywanje grafema *ř* pó *p*, *t*, *k*.²⁷ W pópsawnych dolnosěrbskich dialektach jo nastało z prasł. **ř* pó *p*, *t*, *k* měke *š*, mjaztym až jo z prasł. **r* pó *p*, *t*, *k* nastało twarde *š*. Wužywanje jadnučkego grafema *ř* (< **ř*, **r*) pó *p*, *t*, *k* wježo toś k zamólenjam we wugranjanju pla njemaminorěcných. Na toś tu problematiku jo Broniš pokazał južo w lěše 1845 w lisće Šafaříkoju:

„Im Nlw. dagegen wird nach *k*, *p*, *t* das jotirte *ř* nicht nur immer zu einem jotirten *š*, *pšěd*, *kšica* (Kreutz), *tši*, f. n. = drei, *wotšě*, adv. (nicht *tsi*, *wotsě*), *nutši* = drinn (usw.) sondern auch das harte *r* wird in gleicher Lage zu einem harten *š* (das im Böhmischen nicht existiert), wie in *kšoma* = Rand, *pšosyš*, *pšawy*, *tšawa*, *tšuga* (*struga*) (usw.); und muß *r* und *ř* mit seinem Vorlaute einen festen Diphtong bilden, sonst bleiben sie unverändert, wie in *krowa*, *prose*, *trokawa*, rus. *korowa*, *porose* etc. Die harten *kš*, *pš*, *tš* sind also den ol. Wenden ganz fremd, ebenso den Czechen und können keineswegs, wie es im *narodopis* geschehen, deutsch *pšašaš*, *pšawica*, *tšocho*, *tšawa*, *kšupy* bezeichnet werden [...] *kšik*. Ebenso hart wie man im Deutschen z. B. *Zschokke* und *Zschoppe* spricht, lautet im Nlw. *tšojosć* = Dreieinigkeits, *kmóša* = Gevattern usw.“ (list Broniša Šafaříkoju z dnja 3. 1. 1845, citěrowane pó Petr 1961, b. 314)

A w lisće Smolerjeju jo pisał Broniš:

„Endlich komme ich zu dem *ř*, das von mir theils angefochten, theils nicht angefochten wird. Es ist wesentlich ein jotirtes *r*, mit der pol., böhm. zischenden Aussprache wie im Wend. nur in *kř*, *př* u. *tr* (*křen*, *přez*, *trě* = 3) vorkommt; in diesem Falle find ich die Bezeichnung durch *kř*, *př*, *tr* ganz richtig. Aber der nl. Wende verwandelt auch das harte *r* nach *k*, *p*, *t* in ein hartes *řch*, das von dem jotirten in *kř*, *př*, *tr* wesentlich verschieden lautet, denn *wótsche* n. ist von *wotschje* adv. (*wotře*), *kschuty* von *křud*, *pschec* (*prec*) von *přecej* = ‘immer’ durchaus verschieden. Hier ist die Bezeichnung durch *ř* sowohl etymologisch als phonetisch falsch. Wollten Sie nun statt dessen *kš*, *pš*, *tš* schreiben, so würde dadurch nichts gebessert werden, weil auch Ihr *š* jotiert gesprochen wird, folglich der durchaus harte Laut des *křch*, *přch* u. *trch* nicht bezeichnet würde. Mein Rath ist also: Sie lassen die *kr*, *pr*, *tr* entweder stehen, wenn keine Jotierung des *r* vorhanden ist, denn in der Gegend um Forst bis in das Kirchspiel Großliskow bei Kotbus werden diese *r* noch wie *r* gesprochen²⁸;

²⁶ Tak jo pisał teke hyšći Smoler w „Serbskich próznickach“ (1843): *wjera*, *mjera*, *wjele*, *bjeru*.

²⁷ Jan Bjedrich Fryco jo ako přědny w swójom pśeložku Starego testamenta (1796) toś tej zuka grafiski rozeznawał: *přch*, *třch*, *řch* ⇔ *přch*, *třch*, *řch* (žinsa *pš*, *tš*, *kš* resp. *pš*, *tš*, *kš*).

²⁸ To pótrjefijo pak jano **r* pó *k*, *p* (glej SRA zw. 14, b. 139 sl.).

oder, wenn Sie den Kotbusser Dialekt festhalten wollen, der bei uns die Hegemonie hat, u. da außerdem der ganze übrige Westen der NL. in dgl. Fällen *r* wie hart *fch* spricht – ein wesentl. Unterschied vom Olw.; Sie setzen statt des *kr̥, pr̥, tr̥* ein pol. *ksz, psz, tsz*, was wenigstens lautgetreu sein würde, obgleich beim Übergang in den Jotismus sich die *sz* in *ř* zur Verwunderung der Augen verwandeln müßten, wie in *bratsz* = ‘Bruder’, dim. *bratřik*, *wětsz* = ‘Wind’, *wětr̥e* = ‘im Winde’, *moksz*, a, e = ‘nass’ und *mokr̥*, f = ‘Urin’, *přetsz* = ‘Oberboden’, dim. *přetřik*. Halten Sies nun, wie Sie wollen; soviel ist gewiß, daß die nlw. *ksch, psch, tsch* nicht durch den Jotismus bedingt sind, wohl aber durch ihn, wo er eintritt, erweicht werden.“ (list Broniša Smolerjeju z dnja 29. 9. 1953, w: SKA 4)

Smoler jo w swóych knižkach serbskich ludowych pěsnjow (1843) grafiski rozeznawał *š* resp. *ś* pó *p, t, k*, ale južo w pśedsłowje samskich knižkow jo to zasej korigěrował (glej Haupt/Schmaler 1843, VII). W Stemplowych „Faedrusowych basnickach“ (1854) jo Smoler pisał pó *p, t, k* jano *ř*, wšojadno, lěc jo *ř* měki abo twardy zuk a daniž w pśedsłowje toś ten fonetiski rozdžěl njejo naspomnił. Njeglědajucy na w lisće naspomnjone naraženja, jo Broniš w swóych manuskriptach pózdžej pisał w tej poziciji *š < *r* (*kšoma, tšojny, pšec*) resp. *ś < *ř* (*kšiwy, tši, pšez*). Pótakem wótpowědujo toś to pisanje tomu, což jo Muka w swójej dolnoserbskej gramatice (1891) zawězujucy zawjadł, wótlědajucy wót kokulki město tildy.

5. Pšinosk Broniša k wutwórjenju slawistiskeje onomastiki w Nimskej ako wědomnostneje discipliny²⁹

5.1. Teoretiske wuchadnišćo

W přédnej połojcy 19. stolěša jo se wutwórila historisko-pširownjuca rěcywěda, kótaraž jo dała rozsudne impulse za wuwiše wšakich filologiskich pśedmjatow, mjazy drugim slawistiskeje onomastiki. Metodologija jo była na zachopjenku słabje wuwita, to groni, slěžarje su wopytali wukładowaš městne mjenja glědajucy na podobnje znějuce słowa w słowjańskich rěcach pšibytnosći. Pši tom njejsu žiwali na historiske wuwiše jadnotliwych zukow. Karl Preusker jo w zwisku z historiskimi slěženjami přédny raz na problem starcył, kak měli se městne mjenja wukładowaš.³⁰ Wón jo wuzwignuł, až maju se slěžarje pši tom na formy zepěraš, kótarež se južo w starych dokumentach namakaju. To jo była tencas absolutna nowosć w historiji slawistiskeje onomastiki w Nimskej. Wušej togo jo Preusker naražil žiwaš na serbski, pólski a česki mjenjowědny material. Preusker njejo swójo žěło dokónčył. Jomu pak jo se póražiło pokazaš na třěbnosć, až maju stawiznarje wěcej žiwaš na slawistisko-onomastiske pšašanja.

W slědujucych lětach su wósebnje Serby slawistisku onomastiku doprědka spórali. Broniš jo žěło Preuskera – glědajucy na tencasny wědomnostny standard – na dosć wusokem niwowje dalej wjadł. Edgar Hoffmann wiži Broniša samo ako załožarja slawistiskeje a rownocasnje sorabistiskeje onomastiki w Nimskej: „Er kann als Begründer

²⁹ Toś ten wótrězk pśedstajijo se w głownem pó wuslědkach pšěpytowanja Edgara Hoffmanna, glej Hoffmann (1984; 1988).

³⁰ Pódpěru pši swójom žěle jo dostał Preusker wót Handrija Zejlerja, Josefa Dobrowskego, Pavela Josefa Šafařika a Kita Wylema Broniša. Pšedewšym Broniš jo Preuskera w etymologiskich pšašanjach póražował, jo jogo manuskripty korigěrował a wšake informacije dodawał.

der slawistischen und zugleich der sorabistischen wissenschaftlichen Onomastik in Deutschland gelten.“ (Hoffmann 1988, b. 72)

W srjejžišću Bronišowego onomastiskego žěla stej stojalej toponomastika a antroponomastika. Wósebnje w swóych přědnych žělach jo se procował wó wobšyrnu analizu serbskeje toponymije. Ze swójim metodiskim pśistupom jo nawězał na Preuskera, jo se pak mócnjej nježli ten orientěrował na serbskej toponymiji. Wón jo znał problemy etymologiskego rozkładowanja słowjańskich městnych mjenjow, kenž su pó žělach pšez nimšćinu kradu skazone. Wó tom referěrujo w swójom nastawku „Einiges über die Etymologie wendischer Ortsnamen“ (1839). Pši tom pak jo Broniš wuznam starych zapiskow pódgódnošil:

„Aus Verlegenheiten dieser Art reißt den Etymologen, wenn, wie in der Lausitz, in Böhmen usw., noch zwei verschiedene Sprachen neben einander leben, am sichersten die Bekanntschaft mit der Namensform in b e i d e n Sprachen; wo sie verhindert ist, bleibt ihm nichts übrig, als alte Urkunden zu befragen, die den Namen gewöhnlich treuer der Urform wiedergeben. In der Lausitz ist bei den meisten Ortsnamen das erstere Auskunftsmittel zu ermitteln, so dass man das letztere in der Regel nicht bedarf.“ (Bronisch 1839 [nr. 2], b. 58)

Take póstupowanje jomu z pšawom naslědniki pórokuje.³¹ Weto su se jomu ražili pšawe etymologiske wukładowanja a wižimy wěste póstupy w pširownowanju z Preuskerom. Bronišoju jo było jasne, až ma se slěžať wuznawaš we wjele słowjańskich rěcach, wósebnje w nejbližych, aby słowjańske městne mjenja etymologiski pšawje wukładował:

„Hieraus wird klar, daß der Etymolog, der sich's zum Vorwurfe macht, slaw. Ortsnamen zu erläutern, so viel als möglich den ganzen slawischen Sprachschatz in sich aufgenommen haben muss, um mit der erforderlichen Umsicht und Kritik ans Werk zu schreiten.“ (teke tam, b. 73).

Pokazujom někotare pśikłady, žož se wukładowanja Broniša makaju ze žinsajšnym slěženim:

Džěže, ni. Diehsa: ku gs. džěža ‘Backtrog, Mulde’ (Bronisch 1839, b. 60 sl.); tak teke Eichler (1985–1993/I, b. 80);

Zgorjelc/Zhorjelc, ni. Görlitz: Preusker jo wujasnił mě ‘Görlitz’ ako ‘am Berge’: z ‘an’ & hora ‘Berg’, Broniš pak interpretěrujo mě ako ‘Brandstätte’ (Bronisch 1853 [nr. 17], b. 89; 1869 [nr. 31], b. 195), tak teke Eichler (1985–1993/I, b. 158): k **(i)zgórěti*, ds. *zgórješ* ‘ausbrennen’;

Darbnja, ni. Döbern: Broniš interpretěrujo słowo ako ‘Thaldorf’ (Bronisch 1853, b. 89 sl.; 1869, b. 199); *Darbna < *Дѣбръна, staroserbski дѣбрь ‘Schlucht; Tal’ (*do!*) – nanejmjenjej ako jednu móžnosć to žinsajšne slěžarje rowno tak wukładowu, pšir. Eichler (1985–1993/I, b. 84) pód **Döbern**;

Bukowina, ni. Buchholz; Buckowien; **Bukojna**, ni. Buchwalde: k apelatiwumoju *buk* ‘Buchenhain’, pšir. Bronisch (1853, b. 91), Eichler (1985–1993/I, b. 47) pód **Bocka**;

³¹ Pšipódla gronjone jo se teke Arnošt Muka pši wukładowanju wejsańskich a městnych mjenjow lědma zložował na pisne dokumenty (pšir. Eichler 1979, b. 9 sl.).

Wilow, ni. Eulo: wótwózujo Broniš wót *wil, jil* 'Letten (Lehm-, Tonerde)', pšir. Bronisch (1869, b. 195); podobne teke Muka (1928, b. 183) 'auf lettenreichem, tonreichem Boden', žinsajšne slěžarje stajiju mě k staroserbskemu *il* 'Lehm, Ton', pšir. Eichler (1985–1993/I, b. 115) pód **Eula**;

Bórkowy, ni. Burg: k *bór, bórck* 'Nadelwäldchen', pšir. Bronisch (1869, b. 197), Eichler (1985–1993/II, b. 69).

Weto jo se Broniš mólił pla někotarych mjenjow, což dajo se na jadnom boce wujasniš z tencasnym stawom wědomnostnych móžnosćow etymologiskich wukładowanjow. Na drugem boce pak jo wina jogo ignoranca nejstaršych pisnych žrědłow, lěcrownož jo wón wěžeł, až jo wósebnje šěžko wujasniš take mjenja, kenž wustupuju w teritorijach, „wo sich deutsche und slawische Namen in bunter Mischung finden“ (Bronisch 1869, b. 71). Slěduju pśikłady, w kótarychž se žinsajšne slěženje wóthyla wót Bronišowych wukładowanjow:

Zakrjo, Zakrjow, ni. Sacrow; Türkendorf; Sacro: „In *Sakrow* w. *Zakrjow* etc. hat za nicht die Bedeutung 'hinter', vielmehr bedeutet das Wort 'Bestaudung, junger Holzanflug'“ (Bronisch 1869, b. 197), mjaztym až Muka (1928, b. 187) a žinsajšne slěžarje (Eichler 1985–1993/III, b. 179) gronje: 'hinter dem Gebüsch';

Libešin, ni. Lipten: sluša pó Bronišu k *libota* 'Espe' (Bronisch 1869, 197), napšešiwo tomu matej Muka (1928, b. 157 sl.) a Eichler (1985–1993/II, b. 134) mě za wót-wóženku wót wósoboweho mjenja, pótakem wjas Liboty/Libota;

Jawora, ni. Jauer: W lěše 1841 stajijo Broniš mě *Jawora* k apelatiwumoju *jawor*, ale pózdžej pišo: „wird sich wegen des weiblichen Geschlechts nicht wohl von *jawor* 'Ahorn' ableiten lassen“ (Bronisch 1853, b. 91); žinsajšne slěženje stajijo městne mě k staroserbskemu *jawor* 'Ahorn' (pšir. Eichler 1985–1993/I, b. 190);

Mukwař, ni. Muckwar: Broniš wótwózujo mě wót serbskego *mok* 'Nässe' (Bronisch 1853, 92); Muka (1928, b. 163) a žinsajšne slěžarje (Eichler 1985–1993/II, b. 197) interpretěruju mě ako *mukovar* 'Mehlsieder, Breikoher'.

Pśikład za mólenje we wukładowanju dla nježiwanja na nejstarše pisne dokumenty wižimy pla městneho mjenja 'Biesig', sb. *Běžik* (pla Zgórjelca). Broniš wuchada ze serbskego *Pjesk* 'Sand', snaž pó A. Frenzel (1719, 27, cit. pó Eichler 1985–1993/I, b. 41), ako pišo „Piesk aut Pisek“. Eichler (1985–1993/I, b. 41) póšěgujo se wuraznje na přědny pisny dopokaz *Besak* a stajijo jen k starosb. **Bezďak-*, což jo zestajane z *bjez* a *džak*.

5.2. Klasifikacija nimsko-słowjańskich mjenjowych pórikow

Broniš jo pytał za móžnosćami, mjenjowědny material rozrědowaš. W lěše 1839 jo pśedstajił klasifikaciju nimsko-słowjańskich mjenjowych pórikow. Pši tom jo rozeznawał 13 kupkow:³²

1. Eksistěruju jano słowjańske mě w nimskej a serbskej rěcy, w nimskej rěcy fonetiski integrěrowane: *Budyšin* – 'Budissin/Bautzen', *Drjowk* – 'Drauke/Drebkau'.

³² Pšawopis městnych mjenjow jo žinsajšnemu pśipódobnjony.

2. Słowjańske pomjenjenje wobstoi z dweju słowowu resp. z někotarych słowow, w nimšćinje jo z toho nastało jadno słowo: *Běla Hora* – ‘Belgern’, *Carny Gózd* – ‘Tscher-negosde’.
3. Słowjańske pomjenjenje wobstoi z dweju słowowu, w nimšćinje jo jaden cłonk nimskego póhada, drugi słowjańskego (hybrida): *Delnja Hórka* – ‘Niedergurig’, *Psowe Górk* – ‘Hunde-Görigk’ (‘Klein Görigk’).
4. Nimski wótpowědnik jadnarego słowjańskego pomjenjenja ma pśi sebje charakteristiski epiteton: *Bukow* – ‘Großbuckow’, *Bukojce* – ‘Kleinbuckow’, *Liškow* – ‘Groß Lieskow’, *Liškowk* – ‘Klein Lieskow’. W serbsćinje pokazujo sufiks *-k* na diminutivnu formu.
5. Jadnoremu resp. zestajanemu słowjańskemu mjenju wótpowědujo w nimšćinje pósłowny pśeložk; pó měnjenju Broniša jo słowjańske pomjenjenje wuchadnišćo: *Bukowc*, *Bukojna* – ‘Buchwalde’, *Hola* – ‘Heide’, *Hora* – ‘Berg’, *Kij* – ‘Keula’, *Stróža* – ‘Warte’, *Nowe Město* – ‘Neustadt’.
6. Słowjańske a nimske pomjenjenje matej wšakorakej wuchadnišći: *Komorow* – ‘Senftenberg’, *Grodsk* – ‘Spremberg’, *Górna* – ‘Milkersdorf’, *Kopanojce* – ‘Neuhau-sen’, *Bukowc* – ‘Hochkirch’, *Kulow* – ‘Wittichenau’ atd.
7. Nimske mě jo wuchadne słowo, wětšy part zestajane, słowjański wótpowědnik jo pśeložk nimskego: *Gustojc* – ‘Großenhaide’, *Swětło* – ‘Lichterfelde’, *Wojerjecy* – ‘Hoyerswerda’.
8. Město (resp. wjas) jo měło někotare mjenja, kótarež maju wšak samski woznam, ale wótblyšćuju rozdźelne fonetiske wuwisje w słowjańskem a nimske mjenju: *Brězyna* – ‘Brösa’, *Běly Chołmc* – ‘Weißkollm’, *Wórlice* – ‘Hörlitz’ atd.
9. Eksistěrujotej dvě słowjańskej wariantě (pó woznamje rozdźelnego póhada), wót kótarejuž jo jedna pśejšla do nimskego pomjenjenja: *Bjezdow* (žinsa *Bjezdowy*) – ‘Partwitz’, *Dłopje* – ‘Kittlitz’, *Niwa* – ‘Zauche’ atd.
10. Słowjańske mjenja su pśeložki z nimšćiny. Baza jo wětšy part pomjenjenje za nimske abo kšesćijańske wobstojnosći abo wósobowe mě: *Bjedrichhecy* – ‘Frieders-dorf’, ‘Friedrichsdorf’, *Janecy* – ‘Janowitz’, *Mišonc* (žinsa *Mnišonc*) – ‘Mönchs-walde’, *Hermanecy* – ‘Hermisdorf’, *Janšojce* – ‘Jänschwalde’, *Popojce* – ‘Papitz’, *Cerkwica* – ‘Zerkwitz’ atd.
11. W słowjańskej rěcy adaptěrowane nimske pomjenjenja: *Kemberk* – ‘Kahlenberg’, *Róžant* – ‘Rosenthal’, *Šunow* – ‘Schönau’, *Kinsburk* (žinsa *Kinspork*) – ‘Königs-brück’ atd.
12. Zestajane mjenja, kótarychž drugi žěl jo nimski pśeložk přédneho słowjańskego žěla: ‘Kulmberge’, ‘Golmberge’ (*chołm*, *chlum*), ‘Kuckelsberge’ (*chochoł*, *chachoł*), ‘Gorrenberge’, ‘Hornberge’ (*gora*, *hora*), ‘Reckflüsse’, ‘Rickgraben’ (*rěka*), ‘Dür-r[en]hofe’ (*dwóry*)³³.
13. Mjenja, kenž su wótwóžone wót starych słowjańskich wósobowych mjenjow: *Lobo-žicy* (sedlišćo Loboda), *Kochanojcy* (sedlišćo Kochana), *Radochlice* (sedlišćo Ra-dochla) atd. Broniš licy k toś tej kupce pśisamen wšykne mjenja, kótarež maju w Górnej a Dolnej Łužicy sufiks *-icy*, *-ycy*, *-ojcy*, *-ecy*.

³³ Broniš njejo sebje pśi zarědowanju togo słowa wěsty gronjecy: „Vielleicht ist dahin zu ziehen in der Niederlausitz Dürnhofe, w. Dwory ...“ (Bronisch 1839 [nr. 2], b. 68). Nowše slěženja wujasnjuju nimske mě ako ‘Siedlung zum dürrren Hofe’, serbske mě *Dwóry* pak ako ‘Siedlung zu den Höfen’, pśir. Wenzel (2006, b. 46). Toś tej mjeni mělej se pótakem do kupki 6 zarědowaš.

Toś ta klasifikacija njama hyšći taki stopjeń abstrahowanja ako žinsajšna. Ako wižimy, nałožuju Broniš fonetiske (na ps. 1., 11.), strukturelne (na ps. 2. do 4.) a semantiske kriterije (na ps. 5., 6., 7.), casy je teke kombiněrujo (na ps. 8.) a wopytujo je wšykne na samsku rowninu stajiš. Někotare psikłady slušaju pó žinsajšnem rozměšu do hynakšeje kupki, na ps. pód dydkom 10. nalicone *Janšojce*, *Popojce* a *Cerkwica*, kótarychž wuchadnišćo njejo nimski, ale serbski apelatiw resp. serbske mě.

W žinsajšnej klasifikaciji mjenjowych póríkow rozeznawaju se tři gólwne kupki (psir. Eichler 1982, 28 sl.):³⁴

1. Pó zukach zwěžane mjenjowe póríki: Do teje kupki slušaju mjenja, kenž su fonetiski integrěrowane, na ps. ze słowjańskeje rěcy do nimšćiny (*Budyšin* → *Bautzen*) abo z nimšćiny do słowjańskeje rěcy (*Weißenberg* → *Wóspork*), psi comž wustupujo w pódwjacornosłowjańskej toponymiji předna móžnosć wó wjele cesćej ako druga. Fonologiska analiza žiwa psi tom teke na morfematisku strukturu pšez zwěšćenje, až jo serbski posesiwny sufiks *-in* w mjenju *Budyšin* w nimšćinje zastupjony pšez *-en* (*Bautzen*). Teke měšane typy mógu wustupowaš, gaž na ps. wótpowědujo nimskemu zakładnemu słowujo *-dorf* w mjenju *Skerbersdorf* słowjański sufiks *-ecy* (sb. *Skarbišecy*).
2. Semantiski zwěžane mjenjowe póríki su wótpowědniki, mjazy kótarymiž wobstoj semantiski zwisk. We wobyma rěcoma ma motiwowany zdonkowy morfem samski woznam. Pomjenjenje w jadnej rěcy móžo byš pšeložk z drugeje rěcy abo pšedlažy rownocasne pžyćenje mjenja, jolic až powědatej se we wěstem teritoriju wobě rěcy a wobydlarje su snaž dwójorěcne, na ps. ni. *Naundorf*, *Neundorf* – gs. *Nowa Wjes*. Z kótareje rěcy se pšeložuju, wótwisujo wót konkretnych ekstralinguistiskich faktow, na ps. wót sedleńskich stawiznow.
3. Liche mjenjowe póríki su take pomjenjenja, mjazy kótarymiž njewobstoj daniž zukowego daniž semantiskego zwiska, na ps. ni. *Hochkirch* – gs. *Bukecy*.

5.3. Klasifikacija městnych mjenjow

Pó měnjenju Hoffmanna jo był wjeršk Bronišowego procowanja psi wuwijanju slawistiskeje onomastiki jogo klasifikacija městnych mjenjow, kótaruž jo pódał w lěše 1842 (glej Hoffmann 1988, 73). Broniš rozdělijo městne mjenja do styřich kupkow, kótarež pó žělach hyšći raz rozřědujo do pódkupkow:

- A) Substantiwiske mjenja. Z tym su měnjone mjenja, kótarež su wótwóžone wót substantiwow. Pšez dalšne pódkupki co Broniš wšakorakosć mjenjowego materiala systematizowaš a zarědujo do předneje pódkupki jadnore twórby w apelatiwiskem wóznamje, kótarež pokazuju na wenkowe kakosći městnow (*Gózd*, *Góry*, *Huska* atd.). Do drugeje kupki licy deriwaty, cesto z kolektiwnym wóznamom, kótarež rědujo pó jednotliwych sufiksach (*Brjazyna*, *Bukojna*, *Chórice*, *Jawornik*, *Žitawa* atd.) a dalšnych kriterijach (na ps. patronymiske městne mjenja abo mjenja, kótarež se wótwóžuju wót rostlinskih mjenjow). Do 3. pódkupki licy wón kompozita, nastate z prepozicije resp. adwerba a substantiwa (*Naseńce*, *Pricyn*, *Zakrjow*, *Prjawoz*).

³⁴ Toś te tři gólwne družyny mjenjowych póríkow daju se dalej pódřědowaš do wšakich typow glědajucy na wašnju fonetiskeje integracije. To nastupajo wósebnje přědnu kupku (glej Eichler 1982, b. 31 sl.).

- B) Adjektiwiske mjenja. Do přédneje pódkupki licy Broniš městne mjenja, kótarež se ako adjektiw dekliněruju (*Běla, Mrocna, Mokre, Lipje, Dubje, Hogrozna, Pódmokla* atd.). Do drugeje pódkupki słušaju substantiwiske mjenja, kótarež su pó měnjenju Broniša nastali ze spóčetnych adjektiwiskich pomjenjenjow (*Bobow, Drochow, Babin, Gubin, Derbn(o)* atd.). Teke how rozeznawa dalšne pódkupki pó sufiksach.
- C) Kompozita a wěcejšlowne pomjenjenja. Do přédneje pódkupki licy wón take pomjenjenja, žož stej se adjektiw a substantiw do jadnogo substantiwa zjadnošilej (*Wołobuz, Kósobuz* atd.). Do drugeje słušaju take, kótarež wobstoje z adjektiwa a substantiwa (*Běla Góra, Psowe Górk* atd.).
- D) Mjenja, kótarež se wótwołuju wót wósobowych mjenjow (patronymika): ni. *Cottbus*, ni. *Lieberose*, ni., sb. *Radom* atd.

Teke toś ta klasifikacija jo heterogena, awtor jo nałožował wšakorake kriterije. Pši kupce B jo wuchadał na jadnom boce wót adjektiwiske deklinacije městnych mjenjow a nježiwa na to, lěc su wótwołžone wót spóčetnych substantiwow (*Dubje* < **dub*, *Lipje* < **lipa*), na drugem boce wuchada ze spóčetneje baze, kótaraž jo pó měnjenju Broniša adjektiw, na ps. *Běla* < **běly*. Wón jo kšěl na taki part wótpópadnuš morfologisku wšakorakosć serbskich toponymow. Jo pak jomu šěžko było, toś tu wjeleserakosć toponymiskich sufiksow a jich wariantow dowurozměš. Weto jo Bronišowe naraženje přédna synteza serbskeje toponymije (Hoffmann 1988, b. 73) a wižimy we wjele psikładach etymologiske wujasnjenja městnych mjenjow, kótarež se ze žinsajšnjimi wukładowanjami w standardnych knižkach makaju.

5.4. Klasifikacija swójbnych mjenjow

Broniš jo se tejerownosći zaběrał ze swójbnyimi mjenjami (glej Bronisch 1867) a jo wopytał pokazaš na jich semantisku a morfologisku wšakorakosć. Swój material (někak 1100 mjenjow³⁵) jo žělil do 21 kupkow, głownje pó semantiskich kriterijach:

1. Swójbne mjenja, wótwołžone wót kšesćijanskich resp. dupnych mjenjow (pótakem cuzego póchada) (*Pěš, Pěšik – Petrus*); jano řědko su swójbne mjenja wót žeńskich mjenjow wótwołžone (*Hanuška, Matuška*).
2. Swójbne mjenja, wótwołžone wót stawow, zastojnstwow abo pówołanjow (*Kral, Župan, Kosac*).
3. Swójbne mjenja, wótwołžone wót zwuconosćow abo kakosćow luži (*Kšiwani, Stukac, Šwick*).
4. Swójbne mjenja, wótwołžone wót rodnego kraja abo města, regiona (*Coch, Polak, Lipjan, Krajan, Gorjan, Wěšnik*).
5. Swójbne mjenja, kenž pokazuju na psiswójbnu pó kšwě a psiswójbnosć přez žeńtwu (*Swat(k), Wu(k), Synack, Kmotš, Matuška*).
6. Swójbne mjenja, kenž pokazuju na starstwo wósoby (*Golack, Pachol, Starik*).
7. Swójbne mjenja, kenž pokazuju na šělne a duchowne kakosći abo z psigódu wużywane charakteristika. W toś tej kupce rozeznawa Broniš pěš pódkupkow pó formalnych kriterijach (*Nowy, Gjardy, Gubac, Brodak, Cerwjenk, Golik, Nowel, Šyrok, Mjalk, Drogan*).

³⁵ Bóžko njezgónijomy žřědla, z kótarychž jo Broniš swój material wupisował.

8. Swójbne mjenja, wótwózone wót pomjenjenjow zwěrjatow a do dalšnych pódkupkow řadowane pó coologiskich kakosćach (*Wjelk, Lawk, Huchac, Kokot, Bošan, Cyž, Piskoř, Pšyca*).
9. Swójbne mjenja, wótwózone wót rostlinow, jich płodow a želow (*Badak, Žapran, Hendryška, Witka, Kušk*).
10. Swójbne mjenja, wótwózone wót bydleńskich městnow abo połoženja statoka (*Nagora, Nuglašć, Gatk, Chrom*).
11. Swójbne mjenja, wótwózone wót řadow, instrumentow a dalšnych artefaktow (*Płot, Bardo, Kula, Tycka, Nalewak, Wojko*).
12. Swójbne mjenja, wótwózone wót drastwinych želow (*Rukaw, Škórnja, Cholowa*).
13. Swójbne mjenja, wótwózone wót cłonkow a želow šěla (*Broda, Lěwa, Głowka, Wocko, Mozol*).
14. Swójbne mjenja, wótwózone wót jěže (*Kolac, Jajko, Twarog, Srowatka*).
15. Swójbne mjenja, wótwózone wót wšakich šělnych wěcow, kenž stoje w zwisku z wósobu abo jeje městnom bydlenja (*Chyla, Chut(k), Rosa, Kwas, Kwasnik, Ług, Ławka*).
16. Swójbne mjenja, wótwózone wót słowow, kenž wopisuju abstraktne kakosći („von abstracten Eigenschaftswörtern“), ako se pó žělach južo pód 15. namakaju (*Wójna, Zadora, Trjoba, Huraz, Nuza*).
17. Žeńske mjenja, pó žělach gódla (*Hudowa, Bejm(k)a, Kordula, Kubinka, Matuška*).
18. Stare słowjańske mjenja, pó žělach z pśedkšesćijańskego casa a wětšy part apokopěrowane abo synkopěrowane (*Bosław, Gosław, Bogoš, Minzel, Radochla, Borš*).
19. Spócetnje nimske, něnto zeserbšćone mjenja (pó žělach južo pód 1.: *Hota/Wota, Gunšerja, Šolta, Bjatkař, Wincar, Budař, Zela*).
20. Swójbne mjenja, kenž se (pśisamem) makaju z městnymi mjenjami (*Rubyn, Gołbin, Cazowk, Dalic, Dešan, Jazork, Zawal*).
21. Swójbne mjenja, kenž se njedaju jasnje wukładowaš (*Budych, Toran, Hylka, Šwjela*).

Teke how wižimy změstymi měšanje pśi nałożowanju kriterijow a pśirědowanje někotarych swójbnych mjenjow do dweju abo wěcej kupkow (na pś. *Matuška* pód 1., 5., 17.), což jo Broniš sam naspomnił (glej numer 16. a 19.). Dwójne naspomnjenje samskego kriterija (swójbne mě wótwózone wót městna bydlenja) wižimy na pś. w 10. a 15. kupce. Až pśirědujo Broniš jedno abo druge mě do – ze žinsajšnego wida – wopacneje kupki, zwisujo z jogo etymologiskim wukładowanim, na pś. stajijo Wenzel mě *Šwick* k woznamoju ‘Rotschwänzchen’ a nic ako Broniš k ‘Pfeife’ (glej górjejce pód 3.).

Žinsajšna, pó genetiskich kriterijach nastajona klasifikacija serbskich swójbnych mjenjow rozeznawa jano dwě głownej kupce:

1. Swójbne mjenja, kótarež maju za zakład nomina propria (mjenja słowjańskego abo cuzego póchada; nimske pomjenjenja za powołańa abo městna; etnonymy, serbske mjenja pólow a gónow, městne mjenja).
2. Swójbne mjenja z apelatiwow (słowjańskego abo nimskego póchada).

Kužda kupka rozeznawa dalšne subtypy, aby se na taki part cěla semantiska a morfologiska bogatosć pśedstajiła a pśirownowanje z drugimi rěcami zmóžniło. Do dalšneje, tšešeje kupki słušaju njejasne swójbne mjenja (glej Wenzel 1987–1994, b. 31 sl.).

6. Zespominanje

W pśinosku jo se pokazalo, až jo Kito Wylem Broniš ako přědny zawjadł za dolnoserbski pšawopis łatyńske pismo. Jogo pšawopis pak jo měł wěste njelěpšyny ako wšake grafiske warianty za samski zuk abo pšeliš wjele digrafow. Wón jo pytał za fonetiskim pšawopisom, kótaryž by se za dolno- a górnoserbsćinu a k tomu hyšći za pólsćinu a češćinu gózeł. Take póstupowanje jo drje pópsšawne nadawki pšawopisa pšesegalo. Broniš jo pórażował Jana Arnošta Smolerja pši nastajenju analogiskego pšawopisa za dolnoserbsćinu. Smoler wšak njejo wšykne naraženja Broniša pšewzeł, jo pak wšake ortografiske problemy na zakłaže Bronišowych pokazkow grafiski rozwězał. Za dolnoserbski analogiski pšawopis su se naraženja Smolerja z někotarymi pšeměnjemi naslědku pšesajžili. Jogo pšawopis jo był wó wjele praktikabelnjejšy.

Edgar Hoffmann jo rowno tak ako Gerat Hantška zwuraznił swóju njespokojnosć, až njeju pózdžejše slěžarje dosć žiwali na Bronišowe zaslužby na pólu slawistiskeje a sorabistiskeje onomastiki. Se wě, až njesmějomy zaslužby Broniša nadgódnosiš. Fakt jo, až jo se slawistiska a sorabistiska mjenjowěda akle wót 60tych lět 19. stolěša, a wósebnje wót casa statkowanja Arnošta Muki kónc 19. stolěša a zachopjeńk 20. stolěša sem, ako wědomnostna disciplina konsoliděrowała. Glědamy-li pak na tencasny staw wutwórjenja teoretiskego a metodiskego aparata mjenjowědy, zwěsćijomy, až njeju se zaslužby Broniša pši wuwisłu wědomnostneje discipliny slawistiskeje onomastiki w Nimskej dotychměst dosć gódnosiłi. Snaž zwisujo to z tym, až južo naslědniki Broniša jogo žěla recipowali njeju (na pš. Arnošt Muka). Wušej togo jo Broniš wósebnje w nimske casopisu „Neues Lausitzisches Magazin“ publicěrował, tak až su jogo žěla mjazy Serbami mało znate byli. Njeglědajucy na mólenja pši wukładowanju někotarych městnych mjenjow, jo Broniš dopokazał dosć wusoku wěstosć pši pódawanju etymologiskich zwiskow, lěcrownož njejo se cesto dosć zložował na nejstarše pisne dokumenty.

Zapis literatury

- Böhnisch, Eberhard 1996: Die urgeschichtliche Besiedlung am Niederlausitzer Landrücken. Untersuchungen am Oberlauf der Kzschischoka. Potsdam
- Bronisch, Christian Wilhelm = Broniš, Kito Wylem ↑ **Pšidank A**
- Bronisch, Paul Gotthold 1930: „Ich glaube, darum rede ich“. Lebenserinnerungen des Superintendenten Paul Bronisch (Neusalza/Oder, 1856–1937) aufgenommen und niedergeschrieben 1930 in Reimswaldau/Schlesien von seiner Tochter Elisabeth.
- Buttmann, Al. 1856: Die deutschen Ortsnamen mit besonderer Berücksichtigung der ursprünglich wendischen in der Mittelmark und Niederlausitz. Berlin
- Cyž, Jan 1955–1956: Pismowstwo serbskeho narodneho wozrodženja, w: Serbščina I. Listowy studij za wučerjow. Zw. I. Mały Wjelkow, b. 712–812
- Cyž, Jan 1968: Z ruskeho listowanja J. A. Smolerja, w: Lětopis A, 15/2, b. 227–246
- Dobrovsky, Josef 1814: Slovanka. Zur Kenntniß der alten und neuen slawischen Literatur, der Sprachkunde nach allen Mundarten, der Geschichte und Alterthümer. Prag [nowošišć: Leipzig 1984]
- Eichler, Ernst 1979: Vorwort, w: Arnošt Muka, Serbski zemjepisny słowničk. Kleines sorbisches geographisches Wörterbuch. Fotomechanischer Neudruck. Bautzen, b. 5–13
- Eichler, Ernst 1982: Ergebnisse der Namenforschung im deutsch-slawischen Berührungsbereich. Berlin

- Eichler, Ernst 1985–1993: Slawische Ortsnamen zwischen Saale und Neiße. Ein Kompendium. Bd. 1–3. Bautzen
- Faßke, Helmut 1984a: Vorwort, w: Johann Gottlieb Hauptmann, Nieder-Lausitzische Wendische Grammatica. Fotomechanischer Neudruck. Bautzen, b. 5–20
- Faßke, Helmut 1984b: Zur Herausbildung einer einheitlichen Graphik und Orthographie des Obersorbischen im 19. Jahrhundert, w: Zeitschrift für Slawistik, 29, b. 872–878
- Fischer, Otto 1941: Evangelisches Pfarrerbuch für die Mark Brandenburg seit der Reformation. Herausgegeben vom Brandenburgischen Provinzialsynodalverband, Berlin. Bd. I und II
- Fischer, Reinhard E. 2005: Die Ortsnamen der Länder Brandenburg und Berlin. Alter – Herkunft – Bedeutung. Berlin-Brandenburg
- Förster, Frank 1996: Verschwundene Dörfer. Die Ortsabbrüche des Lausitzer Braunkohlenreviers bis 1993. 2. nakład, Bautzen
- Hančka, Gerat 1981: Z mnohich jeho nastawkow rěči jeho wulka lubošć k delnjoserbskej mačersčinje, w: Nowa doba 35 (5.12.1981) 287. Předženak
- Haupt, Leopold; Schmalzer, Johann Ernst: Volkslieder der Wenden in der Ober- und Nieder-Lausitz. Próznicki Serského ludu we górejcných a dołojcných Łužy[c]ach, Drugi źjel. Grimma
- Hoffmann, Edgar 1984: Die Entwicklung der slawistischen Onomastik in Deutschland von ihren Anfängen als Wissenschaft bis zu Beginn des 20. Jahrhunderts als Beitrag zur Geschichte der Slawistik. Leipzig (dis.)
- Hoffmann, Edgar 1988: Die Entwicklung der slawistischen Onomastik in Deutschland von ihren Anfängen als Wissenschaft bis zu Beginn des 20. Jahrhunderts, w: Onomastica Slavogermanica, 16, b. 55–127; 17, b. 113–207
- Jenč, Korla Awgust 1880: Pismowstwo a spisarjo delnjołužiskich Serbow, w: Časopis Mačicy Serbskeje, 33, b. 73–154
- Lehmann, Rudolf 1928: Bibliographie zur Geschichte der Niederlausitz. Berlin
- Mucke, Ernst 1884: Delnjołužiske Serbowstwo w lěće 1880, w: Časopis Mačicy Serbskeje, 37, b. 3–110
- Mucke, Karl Ernst 1891: Historische und vergleichende Laut- und Formenlehre der niedersorbischen (niederlausitzisch-wendischen) Sprache. Mit besonderer Berücksichtigung der Grenzdialecte und des Obersorbischen. Leipzig [nowošišć: 1965]
- Muka, Ernst 1928: Słownik dolnoserskeje rěcy a jeje narěcow. Wörterbuch der niederwendischen Sprache und ihrer Dialekte. III. Pśidanki. Prag
- NBS = Šolta, Jan (wud.): Nowy biografiski słownik k stawiznam a kulturje Serbow. Budyšin 1984
- Nowotny, Pawoł 1963: Rec.: K ohlasu Šafaříkova díla w Lužici, w: Lětopis A, 1/10, b. 125–127
- Petr, Jan 1958: Stan badāń nad lužyckimi nazwami miejscowymi i osobowymi, w: Onomastica, 1/4, b. 191–218
- Petr, Jan 1961: K ohlasu Šafaříkova díla w Lužici, w: Slavia, 2/30, b. 312–317
- Pohončowa, Anja 2003: Schrift, Rechtschreibung und Aussprache, w: Der Niedersorben Wendisch. Eine Sprach-Zeit-Reise. Bautzen, b. 22–29
- Serbski biografiski słownik. Budyšin 1970
- Schmalzer, J. E. 1843: Njemsco-Serski Słownik. Z wułożenjom powšitkomneho Serbskeho prawjepisanja. Deutsch-wendisches Wörterbuch. Mit einer Darstellung der allgemeinen wendischen Rechtschreibung. Budyšin
- SRA = Serbski rěčny atlas, zw. 1–15, Budyšin 1965–1996

- Stempel, Chr. Fr. 1854: Faedrusowe Basnicki z łątyńskeje do serbskeje rěcy dolojnych Łužycow přeložone. Die Fabeln des Phädrus aus der lateinischen in die niederlausitzisch-serbische Sprache übertragen. Budyšin
- Šafařík, Pavel Josef 1842: Slovanský národopis. Praha [nowosišč: Praha 1955]
- Šwjela, Bogumił 1903: Nastaše a rozwiše dolnoserbskego pšawopisa, w: Časopis Mačicy Serbskeje, 56, b. 3–22.
- Wenzel, Walter 1987–1994: Studien zu sorbischen Personennamen. Bd. 1–3. Bautzen
- Wenzel, Walter 2004: Niedersorbische Personennamen aus Kirchenbüchern des 16. bis 18. Jahrhunderts. Bautzen
- Wenzel, Walter 2006: Niederlausitzer Ortsnamenbuch. Bautzen
- Wjacław, Jakub 1952: Serbska bibliografija. Sorbische Bibliographie. 2. nakład. Berlin
- Zeil, Wilhelm 1994: Slawistik in Deutschland. Forschungen und Informationen über die Sprachen, Literaturen und Volkskulturen slawischer Völker bis 1945. Köln-Weimar-Wien
- Zeil, Wilhelm 1996: Sorabistik in Deutschland. Eine wissenschaftsgeschichtliche Bilanz aus fünf Jahrhunderten. Bautzen

Akty ze Serbskego kulturnego archiwa

- | | |
|-------|---|
| SKA 1 | Zběrka staršych a nowšych rukopisow wšakego wopšimješa: Onomastiske žěla [Kita Wylema] Broniša, wósebnje pólinowe mjenja, wokoło 1850 (MS V, 6.F) |
| SKA 2 | Zběrka staršych a nowšych rukopisow wšakego wopšimješa: Pširuwajuće pšedstajenje zukowych poměrow w dolno- a górnoserbskich dialektach [Kita Wylema] Broniša, wokoło 1850 (MS V, 6.G) |
| SKA 3 | Zběrka staršych a nowšych rukopisow wšakego wopšimješa: [Kito Wylem] Broniš wó serbskich nałogach, wokoło 1850 (MS V, 6.H) |
| SKA 4 | Zběrka korespondence wšakich serbskich a wo serbsku kulturu zaslužbnych wósobinow: List W. Broniša, z dnja 29. 9. 1853 [Smolerjeju] (MS IX, 2.E) |
| SKA 5 | Dalšne tematiske zběrki (serbska rěc): Leksikaliske ekscerpty [Kita Wylema] Broniša z Nowego testamenta M. Jakubice (MZb XI, 1.C) |
| SKA 6 | Depositum Frida Mětsk, serbske dokumenty: Pšipisa Kita Wylema Broniša z Pricyna na Korlu Awgusta Jenča, 1854 (N XIII, 21) |

Pšidank

A: Kito Wylem Broniš – bibliografija wózwajjonych žělow

1. Der Groschkenberg bei Großmehsow. / -o-. – W: Beiträge für Geschichts- und Altertumskunde der Niederlausitz, 2. Lieferung (1838). – b. 191–196
2. Einiges über die Etymologie wendischer Ortsnamen, zugleich als Beitrag zur Beantwortung der Frage: „Ist Diehsa in der OLausitz ...“ / B. – W: Neues Lausitzisches Magazin 17 (1839). – b. 57–73
3. Volkssagen in der Lausitz: Nr. 25. Der Stein mit der menschlichen Fußstapfe; Nr. 26. Die Pschidanki (Zugaben) / mitgeteilt von W. Bronisch. – W: Neues Lausitzisches Magazin 17 (1839). – b. 360–362
4. Eine Pfarrinventariumsstiftung aus dem dreißigjährigen Krieg / C. W. **Bronisch**. – W: Neues Lausitzisches Magazin 19 (1841). – b. 367 sl.

5. Ueber die mannigfaltigen Formen und den sprachlichen Werth wendischer Ortsnamen / **Bronisch**. – W: Neues Lausitzisches Magazin 20 (1842). – b. 53–96
6. Was steht der Annahme entgegen, daß Gehren bei Luckau das alte Jarina oder die urbs Geronis sei? / W. **Bronisch**. – W: Neues Lausitzisches Magazin 20 (1842). – b. 120–129
7. Eduard Beurmann und die pommerschen Alterthümer / W. **Bronisch**. – W: Neues Lausitzisches Magazin 21 (1843). – b. 46–56
8. Etymologischer Versuch über den Namen Flyns / W. **Bronisch**. – W: Neues Lausitzisches Magazin 21 (1843). – b. 218–229
9. Die deutsche Hertha und die wendische Herta / Br. – W: Neues Lausitzisches Magazin 21 (1843). – b. 424–426
10. Wendisches in Erfurt und Halle / Br. – Neues Lausitzisches Magazin 21 (1843). – b. 426 sl.
11. Powostanki Starodawneho Słowjanskeho Naboženstwa bez džensnišimi Serbami = Ueberreste der alten slawischen Mythologie unter den heutigen Wenden / [Kito Wylem Broniš; Jan Arnošt Smoler]. – W: Volkslieder der Wenden in der Ober- und Nieder-Lausitz. Próznicki Serskego ludu we górejnych a dołojnych Łužy[c]ach, Drugi źjel. Grimma 1843. – b. 265–274
12. Eine schnurrige Standrede vom Jahre 1703 / mitgeteilt von Bronisch. – W: Neues Lausitzisches Magazin 23 (1846). – b. 65–76
13. Was heißt Kabus? / Br. – W: Neues Lausitzisches Magazin 23 (1846). – b. 238 sl.
14. Verdient die wendische Mundart in der Niederlausitz den Vorwurf des Barbarismus / [W. Bronisch]. – W: Neues Lausitzisches Magazin 23 (1846). – b. 241–285
15. Die lüneburgisch-wendischen Präpositionen, ein Auszug aus Hennings handschriftlichen Wörterbuche dieser ausgestorbenen slaw. Mundart / **Bronisch**. – W: Neues Lausitzisches Magazin 27 (1850). – b. 60–66
16. Dolmetschung der im N.L.M. 3.4. Heftes des 21. Bfs. 1843 S. 378–379 von Herrn Schumann aufgezeichneten Feld- und Personennamen in Sagritz und Zützen / Br. – Neues Lausitzisches Magazin 27 (1850). – b. 67–70
17. Memorabilien des Pfarramtes zu Altdöbern in der Niederlausitz / [W. Bronisch]. – W: Neues Lausitzisches Magazin 30 (1853). – b. 89–179
18. Mittheilungen aus einem alten Wörterbuche der niederlausitzisch-serbischen (wendischen) Mundart / P. **Broniš**. – W: Jahrbücher für slavische Literatur, Kunst und Wissenschaft. N. F. 2 (1854). – b. 331–334; 537–556
19. Zugabe, in welcher eine Sammlung sorbischer oder sorbisirter Familiennamen mit ihren mannigfachen Variationen (auch den gewöhnlichen deutschen Formen) verzeichnet ist. – W: Jahrbücher für slavische Literatur, Kunst und Wissenschaft. N. F. 2 (1854). – b. 556–570
20. Einiges über die Gehren, Göhren und ihre Verwandten in Ortsnamen / [W. Bronisch]. – W: Neues Lausitzisches Magazin 32 (1855). – b. 267–278
21. Die Akrise in den Bildungen lausitzischer Ortsnamen / **Bronisch**. – W: Neues Lausitzisches Magazin 33 (1857). – b. 258–277
22. Alte und neue Nomenklatur für Ortsnamen / Br. – W: Neues Lausitzisches Magazin 33 (1857). – b. 284 sl.
23. Delnjołužiske substantiva pluralia tantum / Křesćan Wylem **Broniš**. – W: Časopis Mačicy Serbskeje 15 (1862). – b. 108–109
24. Delnjołužiske substantiva deminutiva, kiž wuznam primitiwow přeměnjeja / Kř. W. **Broniš**. – W: Časopis Mačicy Serbskeje 15 (1862). – b. 109–111

25. Grundzüge der deutschen Mundart, welche inmitten der sorbischen Bevölkerung und Sprache in der Niederlausitz und in den nördlichen Theilen der Oberlausitz gesprochen wird / [W. Bronisch]. – W: Neues Lausitzisches Magazin 39 (1862). – b. 108–195
26. Berlin und die pluralen Berline / **Bronisch**. – W: Neues Lausitzisches Magazin 39 (1862). – b. 222–223
27. Eine etymologische Extravaganz / [W. Bronisch]. – W: Neues Lausitzisches Magazin 43 (1866). – b. 434 sl.
28. Die slavischen Familiennamen in der Niederlausitz / P. **Broniš**. Bautzen 1867
29. Die slavischen Familiennamen in der Niederlausitz / P. **Broniš**. – W: Centralblatt für slavische Literatur und Bibliographie 3 (1867). – b. 81–82, 85–86, 89–91, 93–95, 101–103
30. Johannes Wilhelm Köthe : Ritter des Rothen Adlerordens III. Kl., emer. Pastor zu Altdöbern, Superintendent des Kalauer Kreises und Director des Schullehrer-Seminariums in Altdöbern, gest. 1. Januar 1867 / **Bronisch**. – W: Neues Lausitzisches Magazin 44 (1867). – b. 209–212
31. Die deutschen Ortsnamen, mit besonderer Berücksichtigung der ursprünglich wendischen in der Mittelmark und der Niederlausitz, mit Hinweisung auf eine Schrift Alex. Buttmanns / [Bronisch]. – W: Neues Lausitzisches Magazin 45 (1869). – b. 171–208
32. Fehlten den römischen Geographen die Mittel, genauere Kenntniß von dem Inneren Deutschlands, insbesondere von den östlich der Elbe liegenden Land- und Ortschaften zu erlangen? / **Bronisch**. – W: Neues Lausitzisches Magazin 47 (1870). – b. 157–160
33. Berichtigungen zu Al. Buttmanns Schrift „Die deutschen Ortsnamen usw.“ / P. **Bronisch**. – W: Neues Lausitzisches Magazin 47 (1870). – b. 161
34. Die Herren von Knoch. Ein Stück Familienchronik aus dem Kreise der Rittergutsbesitzer in der Lausitz / P. **Bronisch**. – W: Neues Lausitzisches Magazin 48 (1871). – b. 211–221
35. Etymologische Erläuterung des Dorfnamens Zinnitz in der Niederlausitz / P. **Bronisch**. – W: Neues Lausitzisches Magazin 50 (1873). – b. 72–74
36. Was sind Hünen? P. **Bronisch**. – W: Neues Lausitzisches Magazin 50 (1873). – b. 75
37. Delnjoserbske słowa z rukopisa Kř. W. Broniša / wupisał M. Hórník. – W: Časopis Mačicy Serbskeje 39 (1876). – b. 49–60
38. Wandelungen und Schicksale deutscher und wendischer Familiennamen / C. B. **Bronisch**. – W: Neues Lausitzisches Magazin 52 (1876). – b. 169–184
39. Eine Conjectur über den Volksnamen Wende / [Bronisch]. – W: Neues Lausitzisches Magazin 52 (1876). – b. 185–190
40. Eine alte Kaufurkunde vom Jahre 1435, die sich im Besitze der Bauerngemeinde Werben bei Kottbus befindet / mitgeteilt von Bronisch. – W: Neues Lausitzisches Magazin 52 (1876). – b. 338–339
41. Die täglichen Mahlzeiten der Lüneburger Wenden / **Bronisch**. – W: Neues Lausitzisches Magazin 54 (1878). – b. 361–363
42. Ein Blatt aus dem Schuldenregister der deutschen Sprache / **Bronisch**. – W: Neues Lausitzisches Magazin 54 (1878). – b. 363–364
43. Die sarmatischen Jazyges, ein Appellativname / **Bronisch**. – W: Neues Lausitzisches Magazin 55 (1879). – b. 388 sl.
44. Neueste Gallomanie / **Bronisch**. – W: Neues Lausitzisches Magazin 55 (1879). – b. 389–391

B: List Kita Wylema Broniśa na Korlu Awgusta Jenča z dnja 1. februara 1854

Hochgeehrter Herr und Freund.

Als ich Ihren letzten Brief aufgefunden und sein Datum vom 15. Juli 1853 inspicirt hatte, erschrak ich schier über die Eilfertigkeit der Zeit und über die Langsamkeit des Respondenten, und die Folge solcher Erkenntniß war ein Stoß jener innern Spiralfeder, die man Gewissen nennt und Kraft dessen eine Locomotion vom Kaffeetische zum Schreibtische. Ihren Gruß an P. Marcus hab ich längst samt der Admonition ausgerichtet; wie er mir in der Mitte Januar gestanden, hat er zwar oft an Sie gedacht, aber dennoch das Briefschreiben aufgeschoben nach dem Grundsatz: was morgen ebensogut als heute geschehen kann, das thue lieber morgen. Sie werden umso eher entschuldigen, weil er sich im Nov. a. pr. in ein neues Lebensstadium getreten und zärtlicher Gatte geworden ist. Freund Schmalzer hat mir erst lange nach Ihrem lieben Briefe die Phädrusschen Fabeln auctore Stempelis zur An- und Durchsicht zugeschickt, auch in kürzester Frist zurückerhalten. Seitdem weiß ich nichts von ihm. Die dreierlei Benennungen für die verschiedenen Gattungen des Schierlings, von welchen Sie schreiben, lassen schließen, daß die Kräuter und Unkräuter nach Dialecten u. Unterdialecten sehr abweichende Namen haben werden. *kozy pysk* entspricht dem hiesigen *kozy mērik* = Hundspetersilie. Doch auch in der NLausitz variieren die Benennungen für kleinere Kräuter, so z. B. heißt der Ackerklapper hier: *śćerkawa*, f. = Klapper, bei Lübbenau *ścura*, f, bei Spremberg *tschmēlica*, f. v. *tschmēl* = Hummel. Übrigens stimmt Ihr *roz-puk*, m. = Wasserschierling mit dem böhm. überein; der Name rührt wahrscheinlich vom Aufplatzen der Samendolde her.

Wegen nl. wend. Agende, der Fritz'schen Uebers. des A.T. und nlw. Predigten werden Sie am besten thun, sich an den Buchbinder u. -händler Säbisch in Spremberg zu wenden, welcher u.a. die Fritz'sche wend. Postille neu gedruckt u. in eigenem Verlage hat; auch wird er im Stande seyn, Ihnen die Lademannsche Kirchenchronik des Kotb. Kreises zu verschaffen sowie nlw. Gesangbücher. Vom P. Patrunky hab ich mir etwas aus seiner nlw. Büchersammlung schicken lassen. Es reducirt sich auf 3 Stück, nämlich einer deutsch gedruckten Kirchenagende, einer seiner Filialkirchen angehörig mit handschriftlichen wend. Formularen von 2–3 verschiedenen Pastoren eingeschaltet, einer kl. w. Agende mit den bekannten übereinstimmend und in Guben bei Kühn gedruckt ohne Datum, und endlich ein „deutsch u. wend. Hausbuch v. M. Traug. Leberecht Lehmann, Pastor in Altdöbern 1^{te} Th. v. J. 1739 ohne Angabe des Druckortes. Ob ein 2^{ter} Th. zum Druck gekommen ist, steht dahin. Der vorliegende 1^{te} enthält eine Uebers. des kl. Luth. Katechismus samt dem 6^{ten} Hauptstücke und der chr. Haustafel. Beigefügt sind noch Formulare für den Communion-, den Tauf- und Trauungsact, endlich einige chr. Fragestücke. Etwas Eigentümliches hab ich in dem gz. Werk nicht gefunden, es wäre denn die Schreibart. Nämlich Lehmann gebraucht statt *c* immer *ts* (*móts*, *mótsny*), st. *ś* *stfch* (*wěrnostsch*), st. *ž* und *dž* immer *ś* (*śeñ* = Tag, *bośy* = divinus, *kóśa* = cutis), was für sein Gehör kein günstiges Zeugniß gibt. Da er ein geborner Senftenberger ist, so hat bei ihm das olw. anlautende *w* vor *h* den Vorrang und deshalb sagt er lieber *wokolo* als *hokolo*, *wutsba* als *hutsba*. Ob P. Patrunky diese 2 Stücke nlw. Kirchendienstes käuflich ablassen wird, weiß ich nicht, das 3^{te} zuerst genannte ist Eigenthum der Kirche, also unveräußerlich. Uebrigens schreibt er mir, daß sein Vorrath an wend. Schriften sehr gelichtet ist, ohne mir anzugeben, was und wieviel von anderen monumentis er Liebhabern gegeben hat. Ich glaube nicht, daß sie von altem Datum gewesen seyn werden.

Sie haben Glück gehabt mit dem Auffinden des alten Mollerschen Gesangbuchs v. 1574. Besser würden freilich prosaische Aufsätze aus jener durch das Deutschthum noch nicht alterierten Zeit gewesen seyn. Haben Sie die Güte, mir zu s. Z. Ihre Sprachproben aus demselben mitzuschicken und, wenn Sie wollen, auch Buk's Abhandlung über die slaw. Lautverwandlung. Den Kostenbetrag können Sie durch Postvorschuß entnehmen. Neue Veränderungen in hiesiger Gegend, die Sie interessiren könnten, haben sich nicht zugetragen, wenn ich nicht etwa das dahin rechnen will, daß mein Neffe, des Pastors substit. in Madlo bei Kotbus als zweiter wend. Prediger nach Kotbus und zwar ebenfalls in Substitution berufen ist. Seine Stelle ist dem Candidaten Goslau zugesichert.

Da ich zu einer wend. etymol. Arbeit das lüneburg-wendische (polabische) Wörterbuch brauche, welches ich Ihnen geliehen habe, so bitte ich, mir solches zu künf. Fastwoche zurückzusenden. Bis dahin können Sie es bequem abgeschrieben haben.

Leben Sie wohl und schreiben Sie Vieles und Langes von [Ihren] Studien, Geschäften und Aussichten

Ihrem ergebenen Freunde C. W. Bronisch

Pritzen, d. 1^{ten} Febr. 1854

C: List Kita Wylema Broniša na Korlu Awgusta Jenča z dnja 6. decembra 1854

Hochgeehrter Herr und Freund.

Um Ihren Wünschen doch einigermaßen zu genügen, send' ich Ihnen anbey ein Verzeichnis wend. Felder- und Wäldernamen, die sich, wie es die Sache mit sich bringt, häufig wiederholen. Im Anfange ist noch ein Verzeichnis wend. Personennamen beige-fügt, an welchen Sie Ihre etymologische auflösende Tinctur probieren können. Mir sind sie größtentheils Räthsel. Eine weit größere Menge von Geschlechternamen hab' ich H. Schmalzer nebst einem Auszuge aus dem handschr. Martini-Hauptmannschen Wörterbuche zugesendet; bei ihm werden Sie also Manches finden, was von dieser Seite Interesse weckt. Aus dem gen. Wörterbuche hab ich Alles excerptirt, was im Zwahr'schen Handwörterbuch fehlt; daher kann dies opusculum als Ergänzung, sogar als Rettung mancher vergessenen Wörtlein gelten. An Pst. Patrunki, der zu Michael seine Pfarre verlassen und in Teltow ein Ackerbürgergut für 18000 rth. gekauft hat, hab ich vor diesem Termin seine wend. Schriften zurückgeschickt mit Ausnahme des Hauptmannschen Wörterbuchs, das mir als Inventar der Oberpfarre in Lübbenau zu gehören schien; ich hab ihn gebeten, mir über diese Frage Auskunft zu geben, er hat mir aber nicht geantwortet und so liegt dieser Quartant noch bei mir. Durch meinen Auszug ist es entbehrlich geworden. Von den Personen, die Sie bei Ihrer niederl. Rundreise besucht haben, kann ich Ihnen folgendes mittheilen. Oberpf. Stempel hat Trauer bekommen, denn ihm ist die älteste Tochter, verheh. Pastor Simon in Tornow vor. Woche im Kindbette verstorben. Mein Neffe Julius, jetzt Diac. substit. an der wend. Kirche in Kotbus, hat in ders. Woche seinen zweiten Sprößling taufen lassen. Goßlau ist sein Nachfolger in Madlo geworden. Mein Neffe Paul hat seine Hauslehrerstelle quittiert, rüstet sich zum zweiten Examen und hat sich zum Diaconat in Peitz ex substitutione gemeldet; daher ist er mit Arbeit, die ihm die Vorbereitung zur Prüfung sowohl als zum wend. Predigeramte auferlegt, überhäuft. Die übrigen wend. Naturalisten und Doctrinisten (zu letzteren zähle ich den gelehrten Wenden Goßlau allein), welche Sie besucht haben, befinden sich noch

in statu quo ante. Mit der Cultur der wend. Sprache steht es bei selbigen so, wie Sie schreiben. Die wend. Prediger erlernen nur die Canzelsprache und wissen viele Gegenstände des gem. Lebens gar nicht zu benennen, mir diesen geringen copia vocabulorum sind sie zufrieden, denn sie reicht aus zu ihrer Amtsführung.

Sie fragen, ob ich auf das olw. Wörterbuch v. Dr. Pful subscribiren werde? Kaufen werd' ichs allerdings, aber im Subscribiren auf Bücher hab' ich ein Haar gefunden. Da hat man seine 10 bis 20 J. zu warten, ehe das das ganze Werk herauskommt, und die einzelnen Hefte, die man zugesandt bekommt machen durch das Postgeld den Kauf theurer als es nach Erscheinung des Ganzen zu stehen kommt. Übrigens weiß ich noch nicht, ob das Werk blos die Bautzner Mundart, oder überhpt. die ol. Dial. umfassen wird, ob es wenige oder viele Mitarbeiter hat. Ein wend. Wörterbuch kann, da ein großer Theil der Sprache gar nicht in Schriften, sondern im Munde des Volks liegt, nicht Mitarbeiter genug aus allen Theilen und Winkeln der wend. Bevölkerung haben. So muss zu einem umfassenden olw. Lexicon die Gegend um Muskau, Löbau, Krostwitz beisteuern, und die abweichenden Formen eines und desselben Wortes nach Maßgabe der Untermundarten verlangen alle die Aufnahme. So z. B. muß bei Rabe nicht blos *rapak* sondern auch *jawron* aufgenommen seyn, neben den Formen *zahroda*, *hrod* müssen die syncopirten *zaroda*, *rod* Platz finden, wie umgekehrt *karhan* neben *karan*, *hhub* neben *lub* (nl. *ghum*); fehlerhafte Formen, die bereits Besitz ergriffen haben, können zwar nicht mehr ausgewiesen werden, aber sie müssen durch die beigesetzten richtigen – wo solche noch vorhanden sind – ihr Urtheil empfangen, wie z. B. *měcki* pl. u. *něcki*, *šćowkać* u. *šćokać*, *ryč* ud. *rěč*, *štwor* u. *stwor*, *lačny* und *lačny*, *drebić* und *drobić*, *huno* und *humno*, n., *sanc* u. *samic*, *hrěmeń* u. *hrěbeń*, *klamy** [sic!] u. *kramy*, pl. (aus dem Deutschen), *borlo* u. *borloh* od. *borlow*, *liwki* u. *hlewki*, *rebel* und *rēbel*, *jerej* u. *jereh*, *pukawa*, f. und *pukale*, pl. (= *pukadle*), *zank* u. *zamk*, *žaha* u. *zhaha*, *měsko* und *mětko*, *manka* u. *mamka*, *žarować* u. *žalować*, *korto* u. *koryto*, *jalorc* und *jalońc*, *knot* u. *krot* usw. Schmäler hat *kabija* = Mandelkrähe, er bezeichnet aber d. Häher, denselben schreibt Storch *bačon*, nlw. *bošan*, pl. *bocian*, also etym. richtig olw. *bačon* zu schreiben, da *t* der Grundlaut ist (viell. vom adj. *bločany* abzuleiten). Ist besagtes Wörterbuch nur eine Vermehrung des Swotlik'schen, genau in der bautz. Mundart abgeschlossen, und mehr das Sammelwerk eines Einzelnen als das Product vereinigter Kräfte Vieler, dann wird der Literatur damit wenig gedient seyn.

Was meine gegenwärtigen linguistischen Beschäftigungen betrifft, so ruhen diese einstweilen, wiewohl sie den größten Theil zu Papier gebracht sind. Ein Versuch über die Gesetze, nach welchen slaw. Ortsnamen germanisirt werden (für das Görl. Magazin bestimmt), soll sich den Winter über erst ausliegen, wie wildes Obst, ehe er aufgetafelt wird; dasselbe geschieht mit meinem Aufsätze über den deutschen Dial. in d. NLaus. und dem Flachlande der OLaus. Für jetzt arbeite ich an einem wend. Nomenclator der Ortsnamen im Brandenburgischen überhaupt, eine langsame und mühselige Grubeley, deren Ende sich noch nicht absehen läßt, wenn man sich nicht á la Liebusch mit Hülfe einer selbstfabricirten Ursprache, wie in einem Luftballon über alle Berge und Thäler hinwegzusetzen Lust hat.

Für das Übersandte, die Hefte des Časopis sag' ich Ihnen den ergebensten Dank. Wegen der wend. Pastoralbücher, welche die verw. Dallwitz besitzt, werd' ich mit derselben noch sprechen und Ihnen seiner Zeit melden, welche? und um welchen Preis? sie Ihnen dieselbe ablassen will. Was sonst nlw. Bücher betrifft, so würde wohl der Buchhändler

* *klamy* ist falsch, wie *brjodkawka* st. *brjodawka*.

Meyer in Kotbus oder noch mehr der Buchbinder und Buchdrucker Tornow ebenda, weil dieser mehr Veranlassung hat, einen Antiquarhandel zu treiben, Ihnen mit alten Schriften dienen können.

Soviel für dies mal. Ich schließe mit dem Wunsche, daß Sie das alte Jahr in Frieden beschließen und das neue mit fröhlicher Hoffnung antreten möchten. Leider trübt sich der politische Himmel und das neue Jahr kann uns leicht Krieg bringen und mit diesem, ehe noch eine Schlacht geschlagen ist, Tod oder doch Todesschlaf den Interessen an Wissenschaft und edlen Künsten. Gott verhüte es!

Behalten Sie ferner lieb

Ihren ergebenen Freund und Namenlieferanten C. W. Bronisch

Pritzen d. 6^{ten} Dec. 1854